



Energy for Prosperity

25 years Oil and Gas Industry
of Uzbekistan

Энергия созидания

25 лет нефтегазовой отрасли
Независимого Узбекистана

UO'K: 45.6.2.8
KBK: 75. (O')9
M75

Energy for Prosperity: 25 years Oil and Gas Industry of Uzbekistan : – Toshkent: Dinara & Co., Navro'z, 2016. – 248 b.

ISBN: 978-9943-383-49-4

UO'K: 45.6.2.8
KBK: 75. (O')9

Впервые в Узбекистане! For the first time in Uzbekistan!

Мобильное приложение **«Узбекнефтегаз 360°»** предоставляет читателям возможность получить доступ к дополнительным интерактивным материалам книги в новом формате виртуальной реальности. В приложении представлено более 100 панорамных фотографий объектов холдинга «Узбекнефтегаз». Панорамные фотографии можно просмотреть как в обычном режиме на смартфонах и планшетах, так и в режиме «погружения» с помощью очков виртуальной реальности.

Mobile application **Uzbekneftegaz 360°** provides readers with the opportunity to gain access to additional interactive content of the book in a new, virtual reality format. The application features more than 100 panoramic photos of Uzbekneftegaz's projects. Panoramic photos can be viewed in 'normal mode' on smartphones and tablets, as well as in 'immersion' mode with virtual reality glasses.



Приложение доступно владельцам смартфонов на базе iOS и Android.
Скачать приложение можно по ссылке:
<http://www.ung.uz/360>

The application is available to owners of smartphones using iOS and Android. Download the app from
<http://www.ung.uz/360>



ISBN: 978-9943-383-49-4

©Dinara & Co.
©«Navo'z» nashriyoti, 2016



Четко намеченные нами сегодня долгосрочные цели и задачи, в том числе увеличение более чем вдвое к 2030 году внутреннего валового продукта нашей страны, у всех нас укрепляют нашу уверенность в завтрашнем дне. И, безусловно, мы ни в чем не уступим самым развитым государствам, живущим свободно и благополучно народам мира в деле дальнейшего процветания, повышения уровня и качества жизни народа.

Ислам Каримов

The long-term goals and objectives set by us now, including a double increase of our country's GDP by 2030, reinforce our confidence in the future. As well as this, we will be in no way inferior to most developed countries; living freely and safely in prosperity and improving the quality of life of the people.

Islam Karimov

TIMELINE

Milestones for independent Uzbekistan's
Oil and Gas industry

1991–2016

Главные вехи нефтегазовой отрасли
Независимого Узбекистана

ЛИНЕЙКА ВРЕМЕНИ





Beginning of autonomous oil and gas development in the newly independent Republic of Uzbekistan

Начало истории развития нефтяной и газовой промышленности независимого Узбекистана

1991



Uzbekneftegaz is reorganised to become a national oil and gas industry corporation

Узбекский государственный концерн нефтяной и газовой промышленности «Узбекнефтегаз» преобразован в Национальную корпорацию нефтяной и газовой промышленности «Узбекнефтегаз»

1993



Compressor station at Kokdumalak field is commissioned

Запущена компрессорная станция на месторождении Кокдумалак

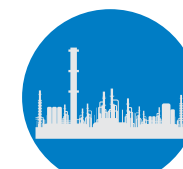
1997



Oil and condensate extraction is increased from 2.8 million tons (in 1991) to 8.2 million tons

Увеличена добыча нефти и конденсата до 8,2 млн. тонн против 2,8 млн. тонн в 1991 году

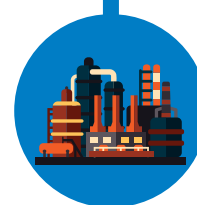
1998



Введен в эксплуатацию Бухарский НПЗ - первый в СНГ завод, построенный на базе современных технологий

Bukhara Oil Refinery enters into service – the first refinery in the CIS to be built using modern technology

1997



Начало производства нефтепродуктов из местного сырья на Ферганском НПЗ

Launch of oil product production using local raw materials at Fergana Oil Refinery

1995



Образован Узбекский государственный концерн нефтяной и газовой промышленности «Узбекнефтегаз»

State oil and gas industry company Uzbekneftegaz is established

1992



A joint venture company is created between Fergana Oil Refinery and Texaco Holding Incorporated for the production of high quality lubricants

Создание совместного предприятия Ферганского НПЗ с компанией Texaco Holding Incorporated по производству высококачественных смазочных масел

1998



Национальная корпорация нефтяной и газовой промышленности «Узбекнефтегаз» преобразована в Национальную холдинговую компанию «Узбекнефтегаз». Образованы акционерные компании «Узтрансгаз», «Узбекнефтеммахсулот», «Узнефтегазмаш»

The national oil and gas industry corporation Uzbekneftegaz is redefined as a national holding company, still named Uzbekneftegaz. Joint Stock Companies Uztransgaz, Uzbekneftemakhsulot and Uzneftegazmash are established

1998



Введено в эксплуатацию Ходжабадское подземное хранилище газа

Khodjiabad underground gas storage facility is commissioned

1999





A strategic cooperation agreement is signed between JSC Gasprom and NHC Uzbekneftegaz

Подписано соглашение между ОАО «Газпром» и НХК «Узбекнефтегаз» о стратегическом сотрудничестве

2002



A booster compressor station is opened at Shurtan deposit

Введена в эксплуатацию дожимная компрессорная станция на месторождении Шуртан

2003

A PSA is signed between Uzbekistan and an investor consortium and NHC Uzbekneftegaz in relation to the Uzbek part of the Aral Sea

Подписано СРП в отношении узбекской части Аральского моря между Республикой Узбекистан и Консорциумом инвесторов

2006



A branch of the Russian State Oil and Gas University in Tashkent is named in honour of I.M. Gubkin

Открыт Филиал Российского Государственного Университета нефти и газа имени И.М. Губкина в Ташкенте

2007

The beginning of a new project for NHC Uzbekneftegaz with a South Korean companies consortium for the construction of the Ustyurt Gas Chemical Complex

Начало совместного проекта НХК «Узбекнефтегаз» с Консорциумом компаний из Южной Кореи по строительству Устьуртского газохимического комплекса

2008

2001

Введен в эксплуатацию Шуртанский газохимический комплекс – крупнейший в Центрально-азиатском регионе

Shurtan Gas Chemical Complex – the big gest in Central Asia is set up

2002

Завершена реконструкция Ферганского НПЗ за счет иностранных инвестиций

The reconstruction of Fergana Oil Refinery is completed using foreign investments

2004

Подписано СРП с ОАО «ЛУКОЙЛ» по проекту «Кандым-Хаузак-Шады»

A PSA is signed with JSC Lukoil in relation to Project Kandim-Khauzak-Shadi

2006

Расширение деятельности за счет создания АК «Узнефтегазстройинвест», реорганизации АК «Узнефтегаздобыча», вовлечения сервисных предприятий

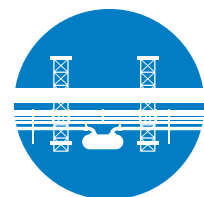
Expansion of activities due to establishing of JSC Uzneftegazstroyinvest, restructuring of JSC Uzneftegazdobicha, involving service companies

2007

Создание СП Asia Trans Gas для проектирования, строительства и эксплуатации узбекского участка транснационального магистрального газопровода «Туркменистан-Узбекистан-Казахстан-Китай»

JVC Asia Trans Gas is created to design, construct and operate the Uzbek part of a transnational gas pipeline running through Turkmenistan, Uzbekistan, Kazakhstan and China





Uzbekistan becomes a full member of the International Gas Union

Узбекистан стал действительным членом Международного газового союза

2011



Project Finance International Journal is named 'Best Oil and Gas Project of the Year' in recognition of achievements relating to the construction of Ustyurt Gas Chemical Complex

Лучший проект года в нефтегазохимической промышленности по признанию журнала Project Finance International – «Строительство Уstyurtского газохимического комплекса»

2012



The international publication Infrastructure Journal is awarded the 2014 Global Deal in Oil and Gas field prize for their Project 'Construction of Ustyurt Gas Chemical Complex'

Награда «Глобальная сделка 2014 года в нефтегазовой сфере» присуждена Международным изданием Infrastructure Journal проекту «Строительство Уstyurtского газохимического комплекса»

2014



The booster compressor stations BCS-2 Shurtan and BCS Alan launched.

Ввод в эксплуатацию ДКС-2 "Шуртан" и ДКС "Алан"

2015



Base and motor oil production utilising technical used oil is launched in FIZ Angren

Ввод в эксплуатацию завода по переработке отработанных технических масел в СИЗ «Ангрен»

2016



2009

Введена в эксплуатацию первая нитка газопровода «Туркменистан–Узбекистан–Казахстан–Китай»

The first thread of the Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China pipeline is commissioned



2011

Начало строительства нового Уstyurtского газохимического комплекса

Construction of the new Ustyurt Gas Chemical Complex begins

2013

Реализован проект по увеличению производства сжиженного газа на Мубарекском ГПЗ - одном из крупнейших в мире предприятий данного профиля

The project to increase LPG production at Mubarek GPP (one of the largest companies in this field) is implemented

2015

Ввод в эксплуатацию Уstyurtского ГХК – одного из самых высокотехнологичных и крупных производств в мире

Construction works are completed at Ustyurt GCC - one of the largest and most advanced facilities in the world

2016

Начато строительство Кандымского газоперерабатывающего комплекса

Construction work started at Kandim gas processing complex

2017+

2017-2018 дальнейшие проекты, направленные на глубокую переработку углеводородного сырья

Further projects for deep processing of hydrocarbon raw materials to be continued in 2017-2018.





 **UZBEKNEFTEGAZ**

Дорогие читатели!

Мы живем в интересное время. С каждым новым поворотом истории перестраивается нефтегазовая карта мира, развиваются технологии, меняется глобальная экономика. Преобразовывая энергию нефти и газа в тепло и электричество, человечество вновь возвращается к ценностям устойчивого развития и бережного отношения к ресурсам.

За 25 лет независимого развития Узбекистана нефтегазовая индустрия пережила этапы масштабной трансформации, подчеркнувшей её жизненно важную роль в социально-экономическом развитии страны, обеспечении энергетической стабильности региона, а также значимости на международной арене.

Масштабные инвестиции, последовательные институциональные преобразования в отрасли создали основу для достижения топливно-энергетической независимости Узбекистана, удовлетворения потребностей населения, промышленности, транспорта и жилищно-коммунальной сферы. Забота о человеке, благосостоянии общества, устойчивом и экологичном развитии и сегодня остаются приоритетами Холдинга, насчитывающего уже более 200 предприятий, на которых работает более 120 тысяч человек. Объем ежегодных инвестиций в отрасль превышает 2 млрд. долларов США.

Существующие мощности НХК «Узбекнефтегаз» позволяют осуществлять добычу порядка 70 миллиардов кубометров природного газа и 11,2 миллиона тонн жидких углеводородов в год. В целом, Узбекистан занимает восьмое место в мире по добыче газа, здесь сосредоточена треть всех запасов углеводородов Центральной Азии. Через территорию страны проходят самые важные магистральные газопроводы Евразии. Одним из последних событий в развитии газотранспортной инфраструктуры стала реализация крупнейшего транснационального проекта – строительство газопровода «Туркменистан–Узбекистан–Казахстан–Китай», обеспечивающего экспорт и транзит природного газа.

Стоит особо выделить такие проекты, как строительство Бухарского и реконструкция Ферганского нефтеперерабатывающих заводов, создание уникального для Центральной Азии Ходжаабадского подземного хранилища газа, возведение крупнейшего в регионе Шуртанского газохимического комплекса, строительство Устюртского ГХК на базе месторождения Сургиль и ряд других объектов, каждый из которых имеет историческое значение.

Реализация таких проектов стала возможной благодаря тесному международному сотрудничеству. Мы высоко ценим наше партнерство с такими компаниями, как «ЛУКОЙЛ Оверсиз», «Газпром» (Россия), CNPC International (Китай), Korea National Oil Corporation, DAEWOO International, KOGAZ, Hyundai Engineering (Корея), Sasol (ЮАР), Petro Vietnam, HONEYWELL UOP, General Electric (США), в основе которого не только совместные инвестиции, но и амбициозные с технологической точки зрения проекты, современные системы управления, логистики, коммуникаций.

25 лет развития Узбекистана доказали верность выбранного четверть века назад пути. Страна выходит на новый этап углубления структурных преобразований. Как не раз подчеркивалось главой государства, важнейшим направлением реализации наших внутренних резервов и возможностей должно стать поэтапное увеличение глубины переработки отечественных сырьевых ресурсов минерального и растительного происхождения, которыми богата наша земля, а также расширение объемов и номенклатуры производства продукции с высокой добавленной стоимостью. В этом ключевое положительная динамика притока инвестиций лишь подтверждает открытость Узбекистана международному сотрудничеству именно в несырьевых и высокотехнологичных секторах. А это значит, что впереди – новые горизонты.

Алишер Султанов
Председатель правления НХК «Узбекнефтегаз»

Dear readers!

We live in an interesting time. The world map of oil and gas is changing with every new step that the industry takes; further developing technology and changing the global economy. Where previously the main focus was the conversion of oil and gas into heat and electricity, mankind now returns to the values of sustainable development and the protection of resources.

In the 25 years of development since the state's independence, the oil and gas industry has gone through many stages of large-scale transformation, demonstrating its vital role in the socio-economic development of the country; ensuring a stable energy supply for the region and the country's significance in the global economy.

Large-scale investments in the expansion and modernisation of all stages of exploration, production, transportation, as well as in the processing of hydrocarbon raw materials, not to mention successive institutional changes in the industry have created a basis for achieving fuel and energy independence for Uzbekistan: providing for the needs of the population, industries, transport, housing and public services. The current top priorities for the sector are providing for Uzbek society and the welfare of all citizens as well as striving for sustainable and environmentally-friendly development. There are already more than 200 companies in this sector, employing more than 120 thousand people. The annual total investment in this sector is more than 2 billion US dollars.

The existing power of NHC “Uzbekneftegaz” allows for the production of approximately 70 billion cubic meters of natural gas and 11.2 million tons of liquid hydrocarbons per year. In general, Uzbekistan ranks eighth in the world in terms of gas production, with a third of all stocks of Central Asian hydrocarbons concentrated within its borders. The most important long-distance pipelines in Eurasia travel through the territory of Uzbekistan. One of the latest developments in transmission infrastructure development has been the implementa-

tion of the major multinational construction of the gas pipeline ‘Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China’, allowing for the export and transit of natural gas.

It is worth also highlighting projects such as the construction of the Bukhara deposit and the reconstruction of the Ferghana refinery, creating a unique Central Asian ‘Hodzhaabad’ underground gas storage facility. The construction of the largest - Shurtan gas and chemical complex, the construction of Ustyurt Gas Chemical Complex at Surgil deposit and a number of other projects have all been greatly significant for the development of the oil and gas industry in the region.

The implementation of all these projects has been made possible through close international cooperation. We appreciate our partnership with companies such as LUKOIL Overseas, “Gazprom” (Russia), CNPC International (China), Korea National Oil Corporation, DAEWOO International, KOGAZ, Hyundai Engineering (Korea), Sasol (South Africa), Petro Vietnam, Honeywell UOP and General Electric (USA). This cooperation has allowed not only for joint investment, but also for technologically ambitious projects and greater modern management systems, logistics and communications.

The 25 years of Uzbekistan's development have proven the correctness of the chosen path. The country is about to embark on a new phase of structural transformations. As the president of the country has noted several times, a phased deepening of the processing of our minerals and resources that our land is rich in as well as the scope and range of goods with high added value should be a crucial area of our efforts to tap into our national reserves and opportunities. In this sense, the positive dynamics of investment inflow highlights Uzbekistan's openness to international cooperation in non-primary and high-tech sectors. And this means that new horizons are ahead.

Alisher Sultanov
Chairman of the Board NHC “Uzbekneftegaz”



Узбекистан входит в десятку крупнейших газодобывающих стран мира. При этом углеводороды это только часть природных богатств страны. На 447 400 км² общей территории республики обнаружено более 1800 месторождений полезных ископаемых. По оценкам экспертов, их общая стоимость равна 3,5 трлн. долларов США. Республика занимает четвертое место в мире по запасам золота и седьмое по его добыче. Узбекистан также является одной из 12 ведущих стран по запасам меди и урана, занимает 8 место по производству урана.

Руководство Узбекистана с момента обретения республикой независимости подчеркивает, что стратегические цели развития страны направлены на увеличение доли выпуска продукции с высокой добавленной стоимостью. Это в полной мере относится и к нефтегазовой сфере экономики страны. Природный газ больше не рассматривается лишь как углеводородное топливо, но в большей степени как ценнейшее сырьё для газохимии и других высокотехнологичных секторов.

Uzbekistan is one of the top ten gas producing countries in the world. At the same time, hydrocarbons are by no means the limits of the country's natural wealth. In 447,400 km² of the total territory of the republic, more than 1,800 mineral deposits have been found. According to experts, the total value amounts to \$ 3.5 trillion. Uzbekistan ranks fourth in the world in terms of gold reserves, and the seventh for its production. The country is also one of the 12 leading countries in terms of reserves of copper and uranium, and ranks eighth in uranium production.

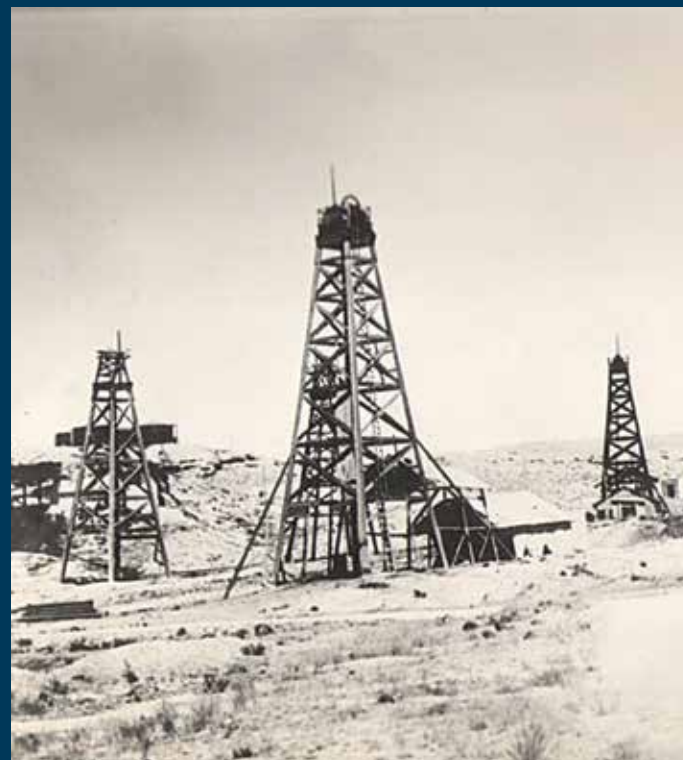
Leaders of Uzbekistan since Independence have underlined strategic objectives of the country, aimed at increasing the share of output with high added value. This applies fully to the oil and gas sector of the economy. Natural gas is no longer regarded as just a hydrocarbon fuel; rather, it is valuable material for gas chemistry and high-tech sectors.

Из истории отрасли

Нефтегазовая отрасль Узбекистана имеет более чем вековую историю. Добыча нефти и её промышленная разработка осуществляется с 1885 года. Нефть добывали в Ферганской долине из двух колодцев вблизи поселка Чимион, где в 1900 году начались серьезные разведочные работы, а в 1904 году с глубины более 270 метров была получена фонтанирующая нефть. В 1906 году в Ферганской области был построен нефтеперегонный завод, где основными продуктами были осветительный керосин и отопительный мазут. Промысловую нефть направляли на завод гужевым транспортом, далее перерабатывали и использовали готовую продукцию, часть которой экспортировалась железнодорожным путем в Афганистан и Китай.

Нефтяные месторождения разведаны в Республике Каракалпакстан, Кашкадарьинской, Бухарской, Сурхандарьинской, Наманганской, Андижанской и Ферганской областях республики. Основная часть (около 75%) запасов нефти сосредоточена в Кашкадарьинской области, где расположено крупнейшее месторождение Кокдумалак (почти 70%).

Развитие газовой промышленности также насчитывает более ста лет, по запасам природного газа Узбекистан занимает одно из ведущих мест в мире. На территории страны выделяют такие нефтегазоносные объекты, как Устюртский, Юго-Западно-Гиссарский, Бухаро-Хивинский, Ферганский, Сурхандарьинский, Каракалпакский. Наиболее крупные газовые месторождения расположены в Бухаро-Хивинском и Юго-Западно-Гиссарском нефтегазоносных районах – это Мубарекская и Шуртанская группы. Данные месторождения содержат большой объем всех запасов газа в республике. Запасы газового конденсата сосредоточены в основном в Бухаро-Хивинском и Сурхандарьинском районах.



Flashback

The oil and gas industry of Uzbekistan has been in operation for more than a century. From 1885, oil extraction and industrial development has been carried out. Oil extracted in the Fergana Valley from two wells near Chimion village began in 1900. In 1904, gushing oil was obtained at a depth of more than 270 meters. In 1906, an oil refinery, whose main products were lighting kerosene and heating oil was built in Ferghana region. Marketable oil was sent to the factory in horse-drawn carts, further processed and finally used, with some of the oil being exported by rail to Afghanistan and China.

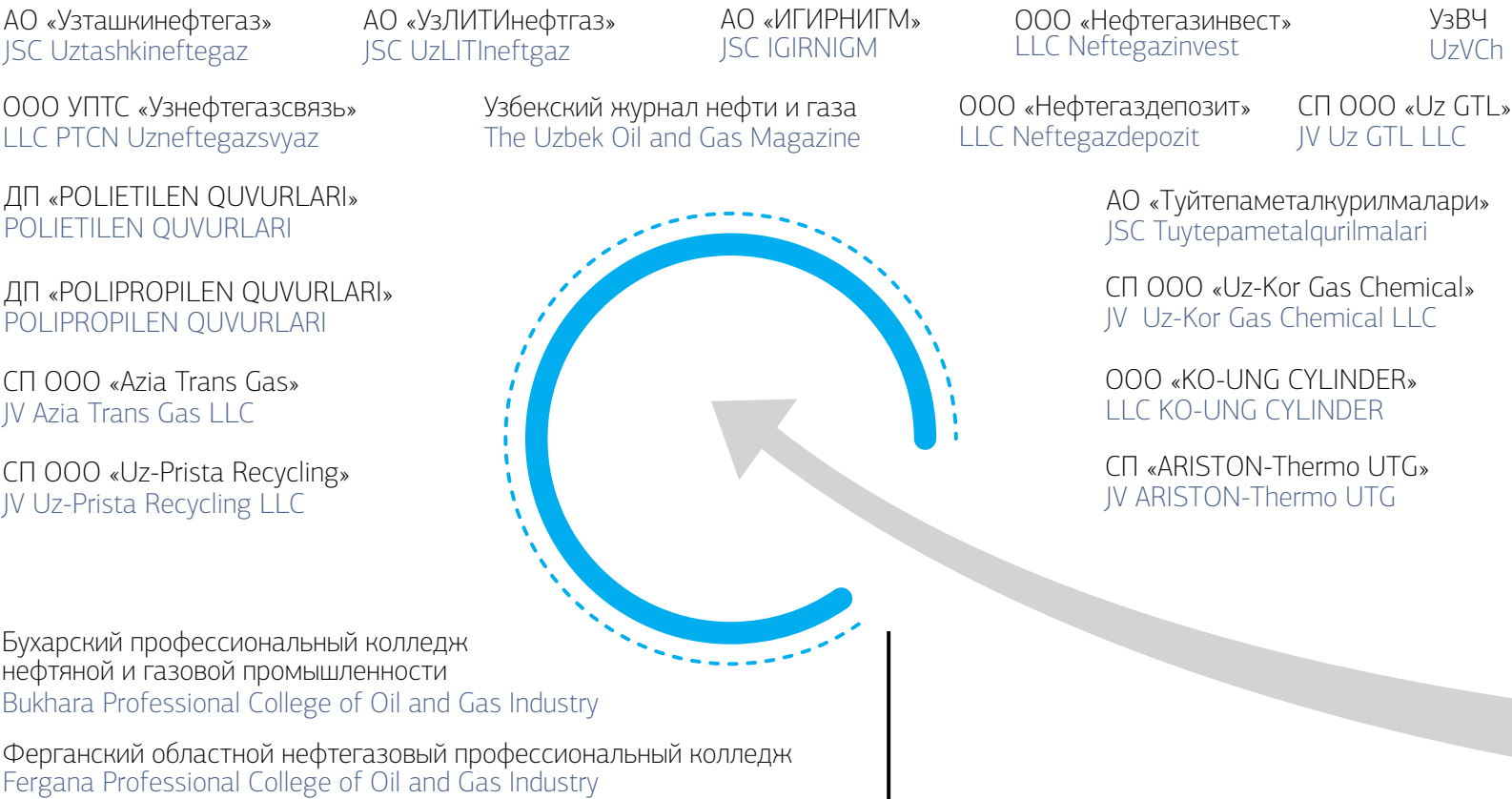
Oil deposits have been explored in the Republic of Karakalpakstan, as well as the Kashkadarya, Bukhara, Surkhandarya, Namangan, Andijan and Ferghana regions of Uzbekistan. The majority of oil reserves (approximately 75%) are concentrated in the Kashkadarya region, where the largest field, 'Kokdumalak' is located. This field contributes almost 70% of the oil of this area.

The gas industry in Uzbekistan has also been in operation for over one hundred years, with the country's natural gas reserves being one of the most significant on the planet. Oil and gas points of origin within the country's borders are found in Ustyurt and South-West Hissar, Bukhara - Khiva, Ferghana, Surkhandarya and Karakalpakstan. The largest gas deposits are located in Bukhara, Khiva and South-West Hissar, with oil and gas areas found in Mubarek and Shurtan. These deposits contain the majority of the country's gas reserves. Reserves of gas condensate are mainly concentrated in the Bukhara, Khiva and Surkhandarya regions.



Схема структуры НХК «Узбекнефтегаз»

The structure of Uzbekneftegaz National Holding Company



На заре независимости нефтегазовая отрасль Узбекистана включала в себя всего несколько структурных подразделений, направленных в основном на обеспечение сырьем. Сегодня НХК «Узбекнефтегаз» - это современная многоуровневая корпорация, объединяющая более 200 предприятий, включая 20 СП, 6 основных акционерных компаний и целый ряд курируемых структур.

At the dawn of its independence, Uzbekistan's oil and gas industry included only a few sections working to provide primarily raw materials. Today, Uzbekneftegaz NHC is a modern multi-tiered corporation that unites over 200 companies, including 20 JVs, six joint-stock companies and a number of other bodies.



В годы независимости правительство Узбекистана сделало ставку на диверсификацию и модернизацию экономики, налаживание и расширение производства импортозамещающих товаров и высокотехнологичной, конкурентоспособной продукции. В нефтегазовой отрасли было достигнуто увеличение не только объемов добычи и экспорта, но и повышение доли переработанной продукции. В результате стратегии, нацеленной на строительство комплексов, занятых глубокой переработкой углеводородного сырья, в Узбекистане сформировалась и неуклонно развивается базирующаяся на передовых технологиях нефтяная и газохимическая индустрия.

In the years since independence, Uzbekistan has pursued the diversification and modernisation of the economy; establishing and expanding the production of import-substituting goods and high-tech, competitive products. In the oil and gas industry, not only has the volume of production and exportation increased, but the share of processed products has also risen. As a result of the strategy, aimed at the construction of networks engaged in deep processing of hydrocarbon raw material, the oil, gas and chemical industries in Uzbekistan are steadily evolving, allowing for the development of more complex technology.

НХК «Узбекнефтегаз» это одновременно и вертикально, и горизонтально интегрированная компания, ведущая деятельность по всем направлениям: от геологоразведки нефти и газа, добычи, транспортировки, строительства нефтяных объектов и объектов социальной инфраструктуры, производства машиностроительной продукции до научно-исследовательских и реализации готовой продукции потребителям, в том числе и на экспорт.

NHC Uzbekneftegaz - is both a vertically and horizontally integrated company operating in all areas of the oil and gas industry; from the exploration of oil and gas, mining, transportation, to the processing of hydrocarbon raw materials, construction of oil facilities and social infrastructure; engineering products, manufacturing to research and selling (and sometimes exporting) finished products to consumers.



НХК «Узбекнефтегаз» – крупнейшая холдинговая компания в республике, объединяющая шесть акционерных компаний и более 200 структурных подразделений.

NHC Uzbekneftegaz is the main operator for the oil and gas sector in Uzbekistan, uniting six joint stock companies.

За начиная с 1992 года еще не прошло 25 лет, когда Указом Президента Республики Узбекистан был создан Узбекский государственный концерн нефтяной и газовой промышленности «Узбекнефтегаз», объединивший разрозненные предприятия по добыче, переработке и сбыту нефти, нефтепродуктов и газа.

Быстрые темпы развития и изменения в отрасли основывались на масштабных реформах и структурных преобразованиях экономики республики. Необходимо отметить, что каждое изменение в организационной структуре отрасли отвечало требованиям времени, приоритетам осуществляемых реформ и было принято в целях совершенствования системе управления по примеру ведущих нефтегазовых компаний мира.

Действующая структура Холдинга обеспечивает эффективное управление нефтегазовым комплексом, взаимосвязанную и целенаправленную работу предприятий на всех этапах производственно-технологического цикла. Корпоративное управление является не только важным звеном для развития индустрии, но и основой экономического и социального прогресса, взаимовлияния отраслей экономики, развития бизнес-среды, создания новых рабочих мест и расширения международного сотрудничества.

The industry structure has been continuously improved and developed since 1992, when a Decree of the President of the Republic was established to make Uzbekneftegaz, a state interest. This united various enterprises in order to effectively extract, process and market oil and gas.

The rapid pace of development and changes in the industry has been based on the large-scale reforms and structural changes of the Republic’s economy. It should be noted that every change in the organisational structure of the industry has met time constraints, with the reforms’ priorities being adopted in order to improve management systems, influenced by leading global oil and gas companies.

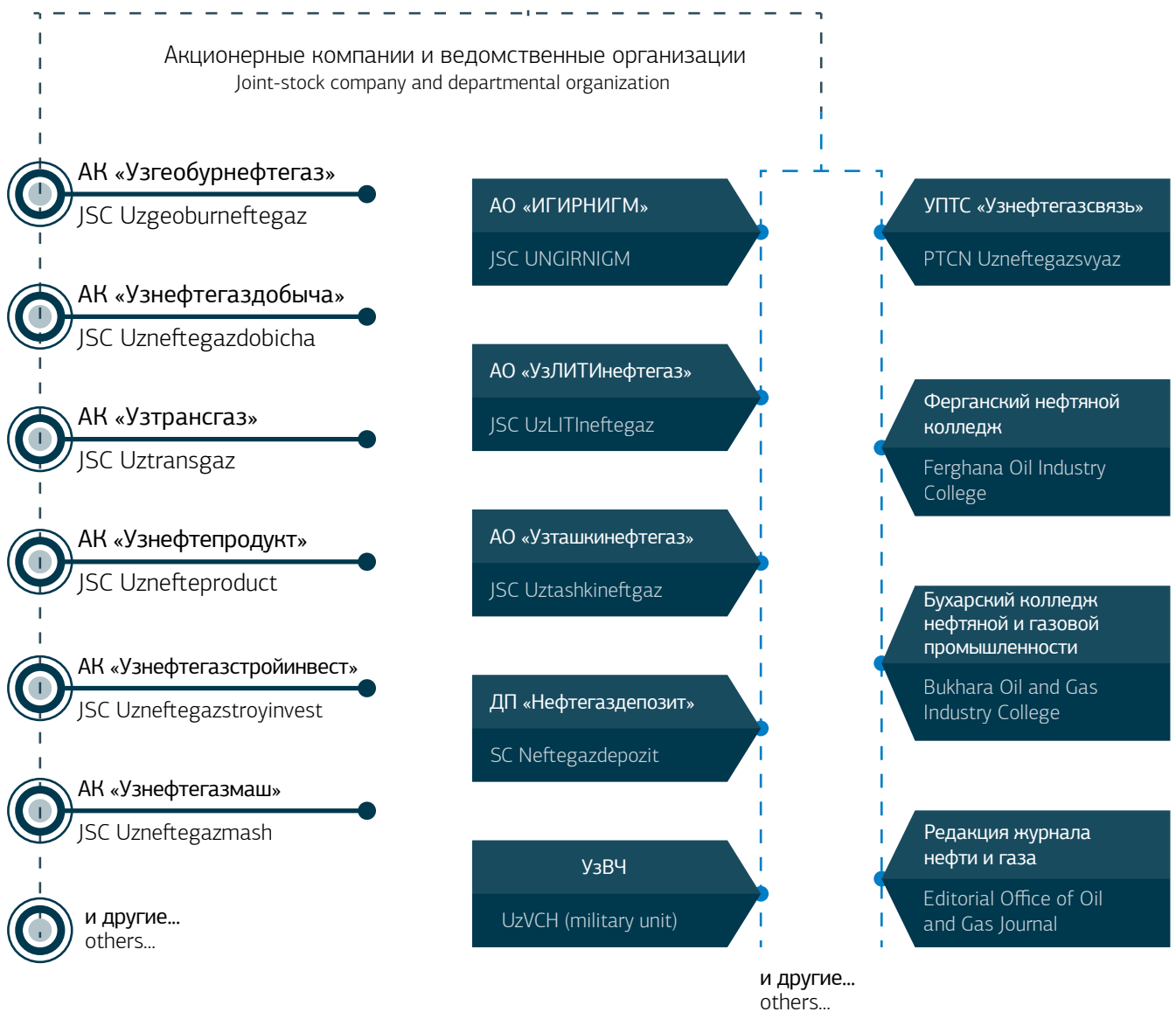
The current holding structure provides effective management of the oil and gas complex; interconnected and purposeful work of enterprises at all stages of production and the technological cycle. Corporate governance is not only an important element for the development of the industry, but also the foundation of economic and social progress, mutual economic sectors, business environment development; creating new jobs and enhancing international cooperation.

СТРУКТУРА УПРАВЛЕНИЯ НХК УЗБЕКНЕФТЕГАЗ
UZBEKNEFTEGAZ MANAGEMENT STRUCTURE

Общее собрание акционеров
Shareholder General Meeting

Совет управляющих
Board of Directors

Правление НХК «Узбекнефтегаз»
Board of NHC Uzbekneftegaz





АК «Узгеобурнефтегаз»

осуществляет геологоразведочные работы, разведочное и эксплуатационное бурение нефтяных и газовых скважин;

АК «Узнефтегаздобыча»

обеспечивает разработку нефтяных и газовых месторождений, добычу нефти, газа и газового конденсата, а также переработку природного газа;

АК «Узтрансгаз»

осуществляет транспортировку и подземное хранение газа, управление объектами, транспортирующими природный газ;

АК «Узнефтегазстройинвест»

реализует проектные работы, капитальное строительство и обустройство объектов добычи, транспорта, переработки нефти и газа;

АК «Узнефтегазмаш»

производит машиностроительную продукцию для предприятий и организаций нефтегазового и газохимического комплексов;

АК «Узнефтепродукт»

осуществляет переработку нефти и конденсата с получением всех видов нефтепродуктов и их реализацию, а также выпуск химреагентов и изоляционных материалов.

Кроме того, НХК «Узбекнефтегаз» курирует:

АО «УзЛИТИнефтегаз»

обеспечивает комплексное научно-проектное сопровождение разработки и обустройства месторождений углеводородного сырья и строительства объектов нефтегазовой отрасли, транспортировки, переработки нефти и газа.

JSC Uzgeoburneftegaz

Carries out geological surveys, exploration and production drilling of oil and gas wells;

JSC Uzneftegazdobycha

Allows for the development of oil and gas fields, oil, gas and condensate production and processing of natural gas;

JSC Uztransgaz

Fulfills the transportation and underground storage of gas and the management of facilities;

JSC Uzneftegazstroyinvest

Implements project work, major construction and the improvement of production facilities, transport and the processing of oil and gas;

JSC Uzneftegazmash

Manufactures engineering products for enterprises and oil, gas and gas chemical complex organisations;

JSC Uznefteproduct

Refines crude oil and condensate to produce all kinds of petroleum products, as well as chemicals and insulating materials.

In addition, NHC Uzbekneftegaz manages:

JSC UzLITIneftgaz

Which provides a comprehensive scientific project to accompany the development and construction of hydrocarbon fields, the construction of oil and gas, necessary transportation and the processing of oil and gas.

АО «ИГИРНИГМ»

ведет научно-исследовательские работы в области геологии, поисков и разведки нефтяных и газовых месторождений, сопровождение производства, лабораторно-аналитические исследования нефти, газа, конденсата, пород, пластовых вод и др.

ООО «Нефтегаздепозит»

оказывает профессиональные услуги на рынке ценных бумаг, связанные с деятельностью Холдинга.

ООО «Нефтегазинвест»

методологическое управление, контролирующее и осуществляющее мониторинг реализации инвестиционных проектов.

АО «Узташкинефтваз»

снабжает предприятия НХК «Узбекнефтегаз» материально-техническими ресурсами, оборудованием и сырьем, обеспечивая их импорт.

ООО УПТС «Узнефтегазсвязь»

обеспечивает эксплуатацию средств и сооружений связи, оказывает услуги связи предприятиям и организациям НХК «Узбекнефтегаз».

АО «Туйтепа металл курилмалари»

Профессиональные колледжи нефтяной и газовой промышленности:

- Бухарский профессиональный колледж
- Ферганский профессиональный колледж

Филиал Российского Государственного Университета нефти и газа им. И.М.Губкина в Ташкенте

Узбекский журнал нефти и газа.

JSC IGIRNIGM

Which conducts research in the field of geology and the exploration of oil and gas, production support, laboratory analyzes of oil, gas, condensate, rocks, water reservoirs and other materials.

LLC Neftegazdepozit

Which provides professional services in the securities market, related to holding.

LLC Neftegazinvest

Which offers methodological management; controlling and monitoring the implementation of investment projects.

JSC Uztashkineftgaz

Which provides NHC Uzbekneftegaz with material and technical resources, equipment and raw materials, ensuring their import.

LLC Uzneftegazsvyaz

Which provides operation and communication facilities and services for businesses and organisations affiliated with NHC Uzbekneftegaz.

JSC Toytepa LLC metal kurilmalari

The oil and gas industry professional colleges:

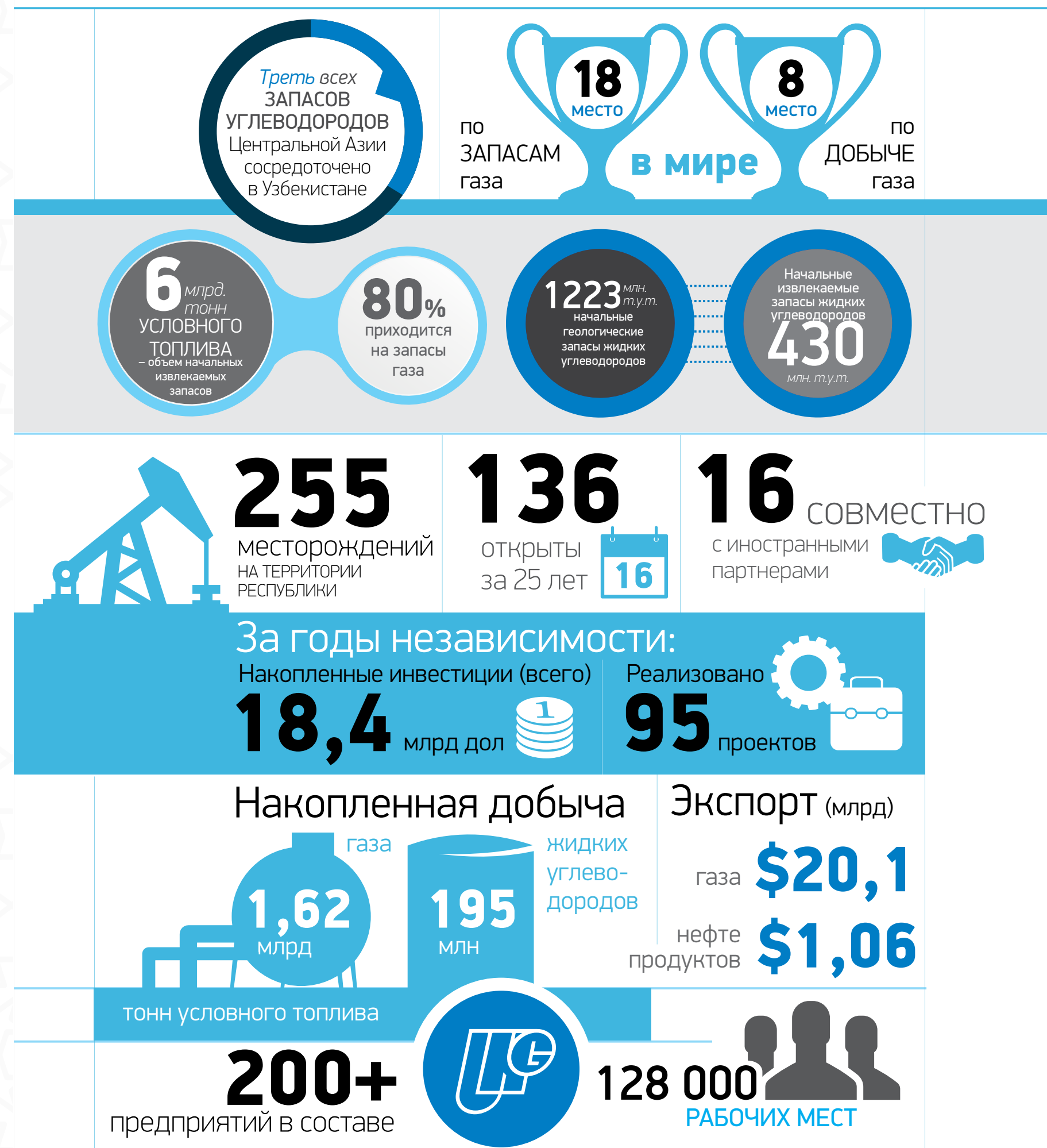
- Bukhara professional college
- Ferghana professional college

The branch of the Gubkin Russian State University of Oil and Gas in Tashkent

Uzbek Oil and Gas Journal

НЕФТЕГАЗОВАЯ ИНДУСТРИЯ в цифрах и фактах

*Данные на 01.01.2016





by gas
RESERVES



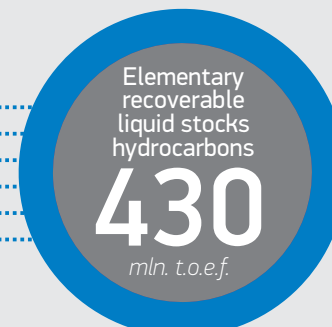
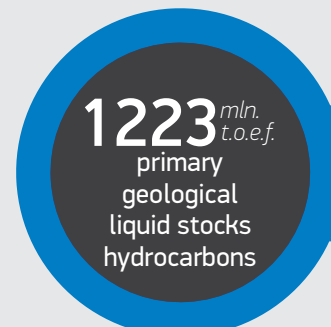
in world



by gas
MINING



80%
are
on the stocks
gases



255
deposits
IN THE TERRITORY
OF THE REPUBLIC

136
open on
25 years



16 together
with foreign
partners



During the years of independence:

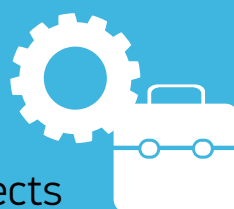
Accumulated investments (total)

18.4 bln dollars



Implemented

95 projects



Cumulative production

1.62
bln
gas

tons of oil equivalent

195
mln
liquid
hydro-
carbons

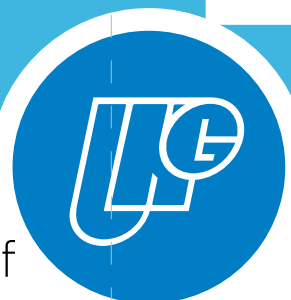
Export (bln.)

gas **\$20.1**

petroleum **\$1.06**

200+

enterprises as part of



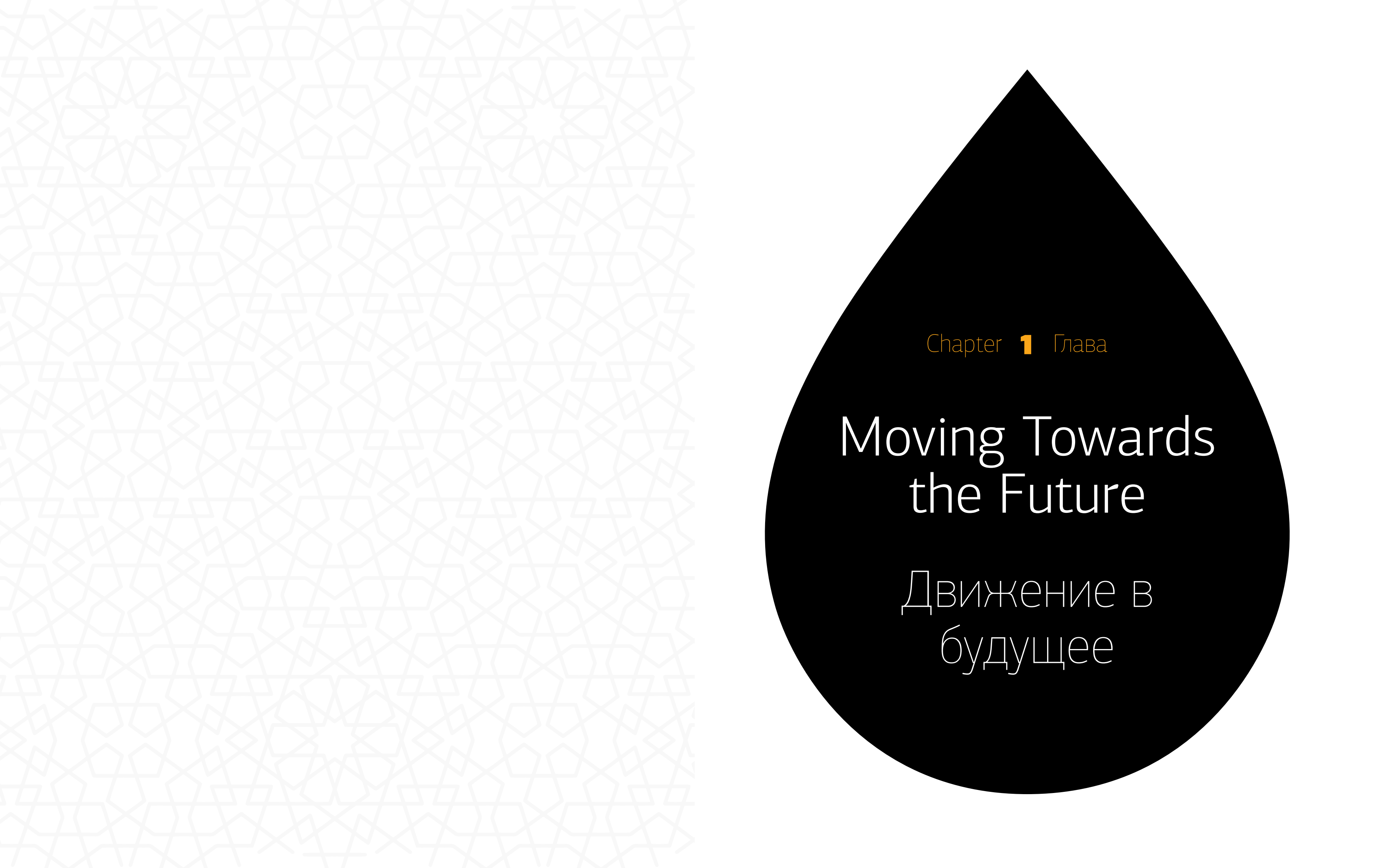
128,000

JOB



THE OIL AND GAS INDUSTRY in facts and figures

*Data for 01.01.2016



Chapter **1** Глава

Moving Towards the Future

Движение в
будущее



Нефтегазовая отрасль сыграла ключевую роль в становлении независимого Узбекистана. Став основой энергетической стабильности страны, именно эта отрасль содействовала ускорению экономических трансформаций, индустриального развития, укрепления благосостояния общества. Создание сотен тысяч рабочих мест, появление градообразующих производственных объектов, развитие международного сотрудничества, укрепление роли и места страны на мировой энергетической карте, а также последовательная социальная поддержка, благотворительность и вклад в улучшение качества жизни людей – это еще не весь спектр мультипликативных эффектов, который нефтегазовая индустрия продолжает оказывать в истории страны.

The oil and gas industry has played a key role in the development of an independent Uzbekistan. Becoming a source of energy stability for the country. This industry has particularly contributed to the acceleration of economic transformation, industrial development and the improvement of society's wellbeing. The industry has created thousands of jobs with the emergence of core production facilities, the development of international cooperation, the strengthening of the country's place on the world energy map, as well as providing consistent social support in Uzbekistan; contributing to improving the quality of life. The industry's positive impact on the country is not contained to this small list however.

Нефтегазовая промышленность является наиболее крупной и динамично развивающейся отраслью Узбекистана. Она – основа экономической стабильности, индустриального развития, повышения жизненного благосостояния людей.

Отрасль сыграла важную роль в социально-экономическом развитии страны. Структурные реформы и масштабные инвестиционные проекты позволили повысить производство высоколиквидной продукции, необходимой для удовлетворения потребностей населения, промышленности, транспорта и жилищно-коммунального хозяйства. Достигнутые результаты подчеркивают главную миссию компании - забота о человеке, обеспечение благосостояния общества и последовательное развитие страны.

Государственная политика, ориентированная на глубокую переработку сырья и природных ископаемых, сыграла решающую роль в развитии отрасли.

За годы независимости в стране проделана огромная работа по реконструкции существующих мощностей, строительству новых заводов, комплексов и установок, дожимных компрессорных станций, подземных хранилищ газа. Предприятия этой отрасли осуществляют масштабные геологоразведочные работы, разведочное и эксплуатационное бурение нефтяных и газовых скважин, разработку нефтяных и газовых месторождений, добычу нефти, газа и газового конденсата и их переработку. Природный газ Узбекистана доставляется потребителям республики, экспортируется за ее пределы, обеспечивается транзит природного газа из сопредельных государств.

The oil and gas industry is Uzbekistan's largest and fastest-growing industry; a foundation of economic stability and industrial development, improving the quality of life for Uzbek citizens.

This branch of industry has played an important role in the socio-economic development of the country. Structural reforms and large-scale investment projects have allowed for the increase in production of highly liquid products, required to meet the needs of the population, industrial, transport and housing sectors, as well as communal services. The achieved results underline the company's main mission; the care of all citizens, social welfare provision and the successive development of the country.

Government policy, focused on the intense processing of raw materials and natural resources, has played a crucial role in the development of the industry.

Since independence, the country has worked tirelessly on the reconstruction of existing facilities, construction of new plants, facilities and installations, compressor stations and underground gas storage facilities. Companies have carried out extensive exploration; drilling oil and gas wells, developing more oil and gas fields, producing oil, gas and condensates and processing materials. Natural gas is delivered to consumers and exported beyond Uzbekistan's borders. The transit of natural gas from neighbouring countries is also ensured.

Рост производства современной готовой продукции с высокой добавленной стоимостью, востребованной на внешних рынках, станет основой устойчиво высоких темпов роста ее экспорта.

Ислам Каримов

The increased production of modern finished goods with high added value, is in demand in foreign markets. This will be the basis for sustainable high growth rates for its exports.

Islam Karimov





Узбекистан участвует в реализации проектов Механизма Чистого Развития (МЧР), в рамках которых принят ряд правительственных решений, предусматривающих обновление и реконструкцию оборудования и технологических процессов, направленных на уменьшение воздействия на окружающую среду в сферах, связанных с использованием природных ресурсов.

Приоритетом стратегии устойчивого развития современной нефтегазовой отрасли Узбекистана является экономика с бережным и рациональным использованием природных ресурсов, создающая условия для развития бизнеса и улучшения инвестиционного климата страны.

Uzbekistan participates in Clean Development Mechanism (CDM) projects in which a number of government resolutions are concentrated on the renovation and reconstruction of equipment and technological processes, in order to reduce environmental impact in the areas related to the use of natural resources.

Uzbekistan is prioritising strategies allowing for the sustainable development of the country's modern oil and gas industry; economising with the careful and rational use of natural resources, creating conditions for the development of business and the improvement of the investment climate in the country.

«Зелёный свет» для устойчивого развития “Green light” for sustainable development

Политика социально-экономических реформ, проводимых в Узбекистане с момента обретения независимости, позволила модернизировать основные отрасли промышленности и инфраструктуры с учетом экологических требований, провести масштабную реструктуризацию и достигнуть высоких темпов экономического роста и соответствующее повышение благосостояния населения страны.

В Узбекистане уделяется пристальное внимание сохранению и рациональному использованию природных богатств, переходу к «зеленой экономике». Реализуется комплекс мер, направленных на снижение энергопотребления, использования возобновляемых источников энергии, потенциал которых в республике значителен.

Social and economic reform policies carried out in Uzbekistan since independence, have allowed for the modernization of industrial sectors and infrastructure, with environmental requirements being taken in to consideration. A large-scale restructuring has been carried out and high rates of economic growth and a corresponding increase in the welfare of the population has been achieved.

Uzbekistan has an increased focus on the preservation and rational use of natural resources, and its shift to become a 'green economy'. A range of measures have been accomplished, aimed at reducing energy consumption and using renewable energy sources; the potential of which is considerable in the country.





Широкомасштабные исследования и проведение геологоразведочных работ нефтегазовых месторождений, помимо реализации ключевых задач, требуют и расширенную социальную ответственность предприятий отрасли в обеспечении экологической безопасности, минимизации негативного воздействия нефтегазовых объектов на окружающую среду. Именно поэтому в нефтегазовом секторе наиболее ярко демонстрируется интеграция инновационных и традиционных технологий в обеспечении перехода экономики на «зеленые рельсы».

Буквально с первых лет своей деятельности НХК «Узбекнефтегаз» взяла на себя обязательства соответствовать требованиям национального законодательства и международным стандартам в области экологии и охраны труда и, получив соответствующие международные сертификаты, компания подтверждает свою социальную ответственность перед государством, партнерами, сотрудниками и населением.

Extensive research and geological exploration of Uzbekistan's oil and gas fields, in addition to the implementation of key aims requires increased social responsibility from industry enterprises to ensure environmental safety and minimise the negative impact of oil and gas facilities on the environment. This is why the integration of innovative and traditional technologies to ensure the transition of the economy to 'green track' is the most clearly demonstrated in the oil and gas sector.

From the very first years of activity the NHC Uzbekneftegaz committed itself to complying with national legislation requirements and international standards in the field of environmental and occupational health. By receiving the appropriate international certificates, the company confirms its social responsibility before the state, partners, employees and the population.

NHC Uzbekneftegaz continues to seek and implement solutions that combine quality, performance,

НХК «Узбекнефтегаз» продолжает поиск и внедрение решений, позволяющих совместить качество, производительность, безопасность труда и экологическую составляющую на всех этапах разведки, добычи, транспортировки и переработки углеводородов.

Направление деятельности предприятий перестраивается таким образом, чтобы во главе угла стояло развитие собственного производства по переработке углеводородного сырья и выпуску высоколиквидной нефтегазовой и химической продукции с высокой добавленной стоимостью, отвечающей мировым стандартам по качеству и по требованиям экологии.

На специализированных предприятиях отрасли созданы системы доочистки хвостовых газов, концентраторы кислых газов, полигоны для твердых отходов, объекты для комплексного использования и очистки сточных вод и другое.

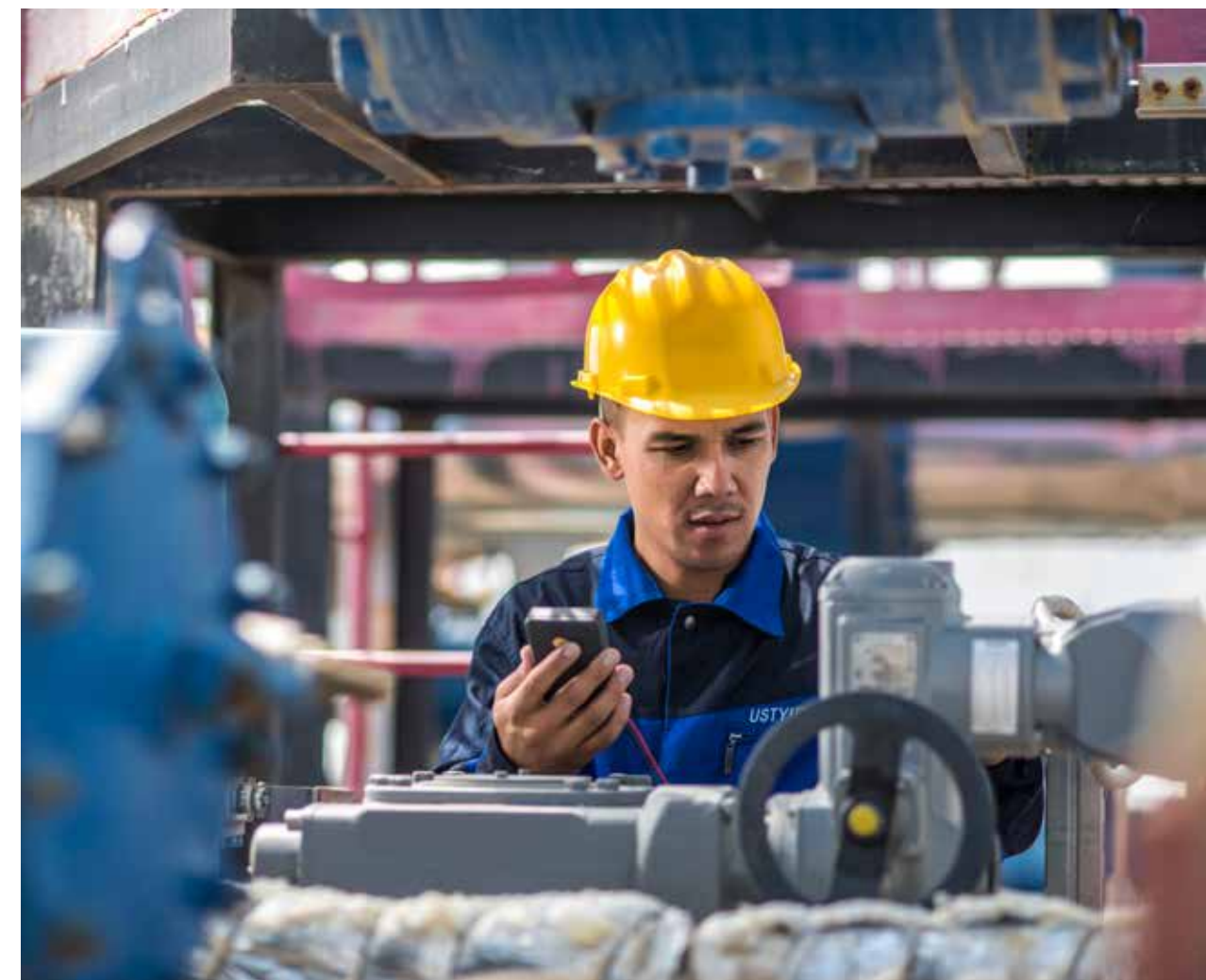
Введены в эксплуатацию объекты по утилизации попутных газов, сжигаемых в факелах на нефтегазо-



occupational safety and environmental component at all stages of the exploration, production, transportation and processing of hydrocarbons.

Activity area of the enterprises is reformed in the way that the highest priority is the development of its own production on processing of hydrocarbon raw materials and production of readily marketable petroleum and chemical products with high added value, corresponding to world standards in terms of quality and environmental requirements.

Tail gas cleanup system, acid gas concentrators, landfills for solid waste, facilities for integrated use and wastewater treatment and more systems have been established at specialized enterprises.



вом месторождении Кокдумалак, в результате чего объем утилизированных попутных нефтяных газов составил 4,7 млрд.куб. м в год.

Ферганский нефтеперерабатывающий завод полностью переведен на выпуск неэтилированного бензина, достигнуто полное устранение применения свинцовых присадок в автобензинах.

С целью увеличения объемов производства экологически чистых нефтепродуктов реализуется проект по созданию производства синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана, производимого на Шуртанском ГХК. Данная технология позволяет расширить возможности обеспечения топливом растущие потребности страны и существенно уменьшить воздействие на окружающую среду вредных выбросов, так как продукция, производимая с использованием технологии GTL, не содержит ароматических углеводородов, серы, азота и отвечает требованиям Евро-4.

Facilities for utilization of associated gas burned in flares on the Kokdumalak oil and gas field have been put into operation, due to which the volume of recycled associated petroleum gas amounted to 4.7 billion cubic meters per year.

Fergana oil refinery is fully transferred to the production of unleaded gasoline; complete elimination has been achieved in use of lead additives for auto-petrol.

In order to increase production of environmentally friendly oil products, the project is being carried out to create a production of synthetic liquid fuels based on purified methane produced at the Shurtan Gas Chemical Complex. This technology allows expanding opportunities to ensure the country's growing needs in fuel, and significantly reducing environmental impact of hazardous emissions, as products are produced using GTL technology, do not contain aromatic hydrocarbons, sulfur, nitrogen, and it meets the Euro-4 requirements.

Устьюртский ГХК является одним из самых современных высокотехнологичных и крупных производств в мире и позволяет трудоустроить более тысячи специалистов. Более того, при реализации проекта на плато Устьюрт, где обитают многие исчезающие виды флоры и фауны, были применены новые устойчивые решения и комплексные подходы для нефтегазового сектора в деле сохранения уникального биоразнообразия Устьюрта.

Дальнейшее развитие нефтегазовой отрасли Узбекистана неразрывно связано с выполнением задач по достижению целей устойчивого развития страны в долгосрочном периоде, которое предусматривает гармоничное сосуществование экономики, экологии и социальной сферы.

Ustyurt Gas Chemical Complex is one of the most modern high-tech and large-scale production in the world and allows employing more than a thousand professionals. Moreover, upon implementation of the project on the Ustyurt plateau, home to many endangered species of flora and fauna, new sustainable solutions and integrated approaches have been applied for the oil and gas sector in preserving unique biodiversity of Ustyurt.

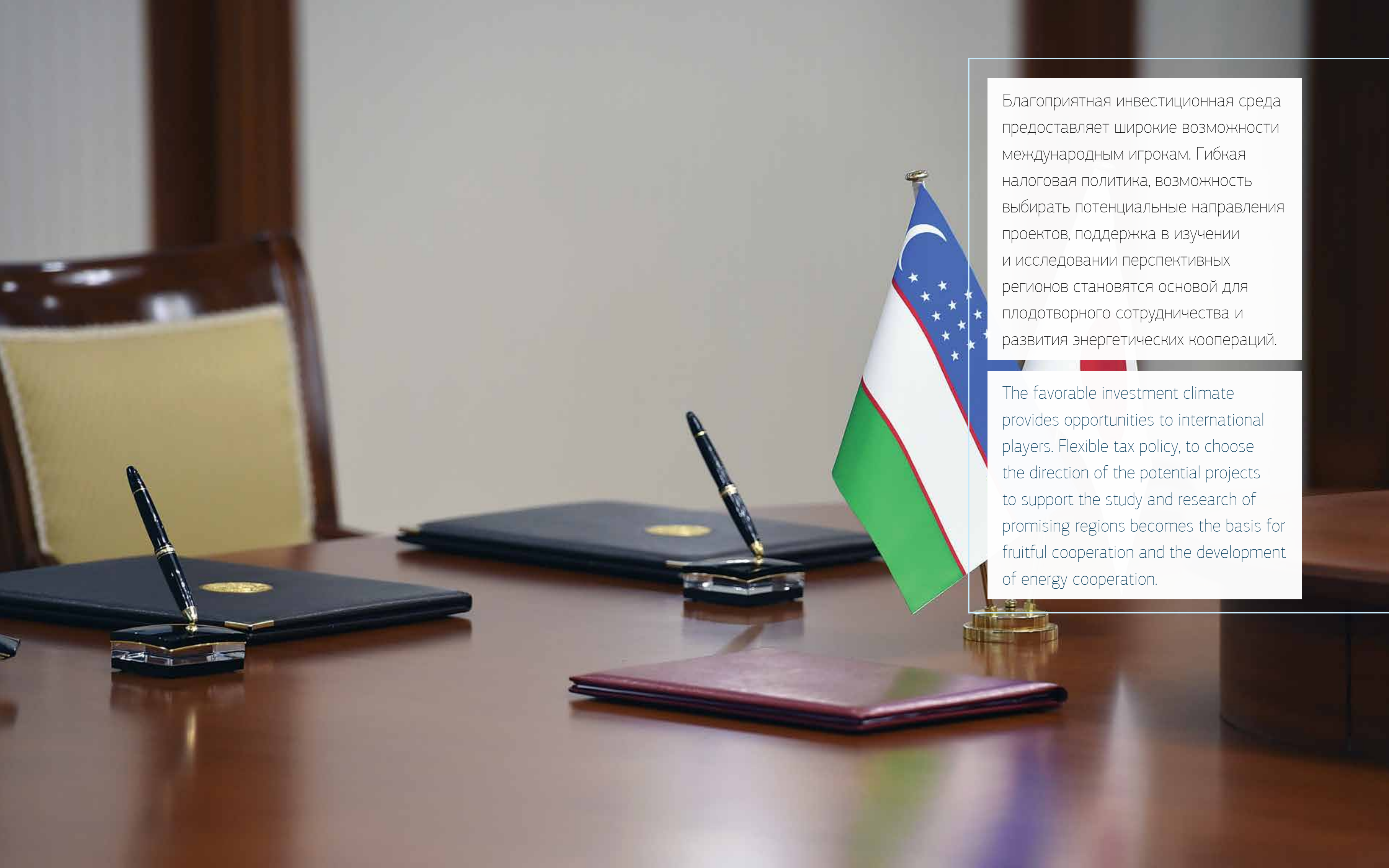
Further development of the oil and gas industry of Uzbekistan is inseparably linked with the task of achieving the country's goals of sustainable development in the long term that provides harmonious coexistence of economic, environmental and social spheres.



Chapter **2** Глава

International Partnership

Международное
партнерство



Благоприятная инвестиционная среда предоставляет широкие возможности международным игрокам. Гибкая налоговая политика, возможность выбирать потенциальные направления проектов, поддержка в изучении и исследовании перспективных регионов становятся основой для плодотворного сотрудничества и развития энергетических коопераций.

The favorable investment climate provides opportunities to international players. Flexible tax policy, to choose the direction of the potential projects to support the study and research of promising regions becomes the basis for fruitful cooperation and the development of energy cooperation.

За годы активного сотрудничества с зарубежными партнерами увеличился приток прямых иностранных инвестиций в страну. Заметно повысился и уровень технической оснащенности объектов отрасли. Многие из них прошли модернизацию и масштабную реконструкцию. На месторождениях возведены современные дожимные компрессорные станции, построены подземные хранилища газа. Среди партнеров НХК «Узбекнефтегаз» крупнейшие компании из Китая, Малайзии, Республики Корея, России и других стран.

В числе активных многолетних партнеров можно отметить:

Газпром (Россия)
ЛУКОЙЛ (Россия)
CNPC International (Китай)
Petronas Carigali (Малайзия)
Korea National Oil Corporation (Южная Корея)
Korea Gas Corporation (Южная Корея)
Hyundai Engineering (Южная Корея)
Petro Vietnam (Вьетнам)
Sasol (ЮАР)
Delta Oil Company (Саудовская Аравия)
Technip (Италия)
HONEYWELL (США)
 и др.

В годы независимости Узбекистан сделал ставку на диверсификацию и модернизацию экономики, налаживание и расширение производства импортозамещающих товаров и высокотехнологичной, конкурентоспособной продукции. В нефтегазовой отрасли достигнуто увеличение не только объемов добычи и экспорта, но и повышение доли переработанной продукции. В результате стратегии, нацеленной на строительство комплексов, занятых глубокой переработкой углеводородного сырья, в Узбекистане сформировалась и неуклонно развивается базирующаяся на передовых технологиях нефтяная и газохимическая индустрия.

Over the years of active cooperation with foreign partners, inflow of foreign direct investment into the country has increased. The level of technical equipment of branch facilities has grown significantly as well. Many of them have passed the stage of large-scale modernization and reconstruction. Modern booster compressor stations have been introduced in deposits; underground gas storage facilities have been built. Largest companies from China, Malaysia, South Korea, Russia and other countries are among the partners of the NHC Uzbekneftegaz.

Among the companies participating in joint projects:

Gazprom (Russia)
LUKOIL (Russia)
CNPC International (China)
Petronas Carigali (Malaysia)
Korea National Oil Corporation (South Korea)
Korea Gas Corporation (South Korea)
Hyundai Engineering (South Korea)
Petro Vietnam (Vietnam)
Sasol (South Africa)
Delta Oil Company (Saudi Arabia)
Technip (Italy)
HONEYWELL (USA)
 and etc.

In the years of independence, Uzbekistan has made a bid to diversify and modernize the economy, establishment and expansion of production of import-substituting goods and high-tech, competitive products. In the oil and gas industry achieved an increase not only the volume of production and export, but also increasing the share of processed products. As a result, a strategy aimed at building complexes engaged in deep processing of hydrocarbon raw material, formed and steadily evolves based on advanced technologies of oil and gas and chemical industry in Uzbekistan.



Говоря о государственной политике в нефтегазовой сфере на современном этапе развития Республики Узбекистан можно выделить 3 ключевые линии: диверсификация отрасли, увеличение добавочной стоимости производимой продукции и повышение эффективности использования нефтегазовых ресурсов. Поэтому, в соответствии с принятой правительственной Программой развития топливно-энергетической отрасли, основным направлением развития нефтегазовой промышленности республики является организация производств высокотехнологичной нефтехимической и химической продукции на основе глубокой переработки углеводородов.

Одним из наиболее важных условий реформирования экономики Узбекистана стал выбор приоритетных отраслей, которые станут локомотивом экономического развития страны. Нефтегазовая промышленность явилась именно той ведущей отраслью, достигшей высоких показателей роста, обеспечивающей значительную часть государственного бюджета и оказывающей мультипликативный эффект на развитие всех отраслей экономики.

В результате политики государства по достижению нефтяной независимости страна смогла не просто выйти на восьмое место в мире по объемам добычи природного газа, но и стать одним из ключевых партнеров в вопросах его переработки. Это уже совершенно новый уровень инвестиционного сотрудничества и, следовательно, экономических перспектив страны на мировом рынке.

Speaking of the state policy in the oil and gas industry at the current stage of development of the Republic of Uzbekistan can be divided into 3 key lines: the diversification of the sector, increase value-added products and more efficient use of oil and gas resources. Therefore, in accordance with the government program of development of the fuel and energy sector, the main direction of development of the oil and gas industry of the republic is the organization of production of high-tech petrochemical and chemical products on the basis of deep processing of hydrocarbons.

One of the most important conditions of reforming of economy of Uzbekistan has become the choice of priority sectors that will be the engine of economic development. Oil and gas industry was the leading sector is one that has achieved high rates of growth, providing a significant portion of the state budget and exerting a multiplier effect on the development of all sectors of the economy.

As a result of government policy to achieve oil independence, the country could not just go out in eighth place in the world in terms of natural gas, but also to become one of the key partners in matters of its processing. This is a whole new level of investment cooperation and, consequently, the country's economic prospects in the global market.



География стратегического партнерства

The map of strategic partnership





OGU

Uzbekistan

Платформа для бизнеса

Business platform

Важным событием в развитии международных связей, зарождении масштабных проектов с зарубежными партнерами и зарекомендовавшей себя платформой для кооперации и бизнес-диалога стала Международная выставка «Нефть и газ – OGU». Вот уже на протяжении 20 лет она остается значимым региональным событием не только для развития топливно-энергетического комплекса, но и расширения международного сотрудничества в глобальных масштабах.

An important event in the development of international relations, the origin of large-scale projects with foreign partners and proven platform for cooperation and business dialogue was the International exhibition «Oil and gas - OGU». Over the last 20 years, it remains a significant regional event not only for the development of the fuel and energy sector, but also to enhance international cooperation on a global scale.



Международная выставка и конференция «Нефть и газ – OGU» являются ежегодным ключевым событием для нефтегазовой отрасли не только Узбекистана, но и всего Центрально-азиатского региона. Форум проходит при поддержке Кабинета Министров Республики Узбекистан и НХК «Узбекнефтегаз». Выставка OGU предоставляет платформу высшего уровня для демонстрации последних достижений международных нефтяных и газовых компаний, а также является лучшим местом для глобального диалога.

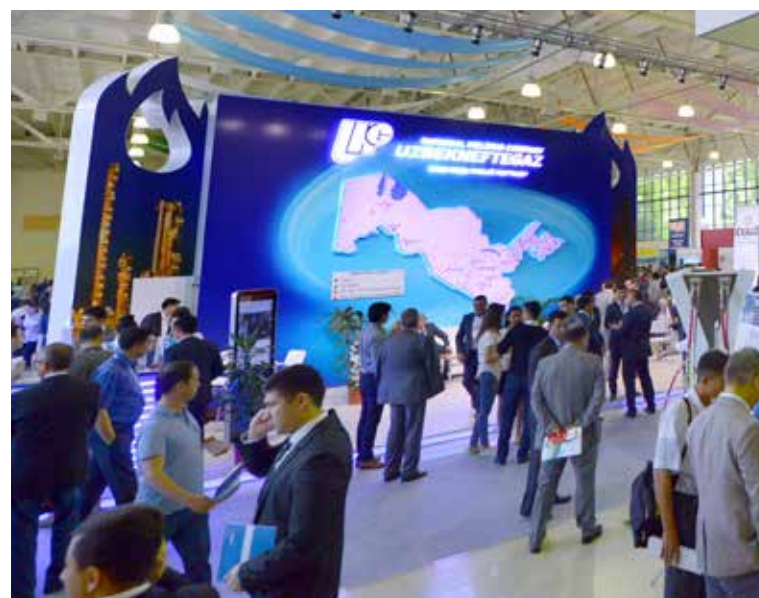
За время существования выставки и конференции в них приняли участие более 2000 международных компаний из 51 государства. За годы своей работы выставка привлекла порядка 100 000 посетителей – специалистов из Узбекистана, СНГ и стран дальнего зарубежья.

International Exhibition and Conference 'Oil and gas – OGU' is an annual key event not only oil and gas sector of Uzbekistan, but also the entire Central Asian region. Each exhibition is officially supported by the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan and Uzbekneftegaz. OGU exhibition provides a top-level business platform to showcase the latest achievements for the international oil and gas companies, as well as the best meeting place for suppliers and manufacturers.

In total since the founding of the exhibition and the conference was attended by more than 2,000 international companies from 51 countries. Over the years, the exhibition has attracted about 100 000 visitors - specialists from Uzbekistan, CIS and far abroad.

В рамках OGU проходит международная конференция, на которой обсуждаются приоритетные направления развития нефтегазового сектора, возможности сотрудничества, внедрения новых технологий, использования возобновляемых и альтернативных источников энергии и многие другие актуальные вопросы. Таким образом мероприятие становится площадкой для глобального диалога, поиска решений современным вызовам, анализа и прогнозирования мировых тенденций. Форум способствует развитию партнерства и зарождению новых проектов, расширению горизонтов и возможностей развития. За эти годы участниками конференции стали более 9000 делегаций и более 1000 спикеров из числа авторитетных экспертов, руководителей крупных компаний, дипломатов, ученых и представителей правительств.

Within the framework of OGU international conference which discussed priority directions of development of the oil and gas sector, the possibility of cooperation, the introduction of new technologies, the use of renewable and alternative energy sources, and many other relevant issues. Thus, the event becomes a platform for global dialogue, find solutions to today's challenges, the analysis and forecasting of global trends. Forum promotes the development of partnerships and the emergence of new projects, expand horizons and development opportunities. Over the years, participants in the conference were more than 9,000 delegates and over 1000 speakers from among reputable experts, managers of large companies, diplomats, academics and government representatives.





Chapter **3** Глава

Investment Upswing

ИНВЕСТИЦИИ В
ДИНАМИКЕ

Узбекистан по праву рассматривают как ключевого партнера в топливно-энергетическом сотрудничестве в регионе, а также в глобальных энергетических проектах с инновационными подходами. Для мировых инвесторов экономика страны ассоциируется со стабильностью, неисчерпаемым потенциалом и благоприятным инвестиционным климатом. За период 2000–2016 гг. объем инвестиций увеличился более чем в 85 раз – со \$190 млн. в 2000 году до \$16,3 млрд. в 2016 году.

Uzbekistan is rightly considered as a key partner in the energy cooperation in the region, as well as in global energy projects with innovative approaches. For global investors the economy is associated with stability, inexhaustible potential and favorable investment climate. During the period of 2000-2016 the volume of investments increased by more than 85-fold - from \$ 190 million in 2000 to \$ 16.3 billion in 2016.



2000 год можно назвать судьбоносным для нефтегазового сектора. Указом Президента Республики Узбекистан от 28 апреля 2000 года «О мерах по привлечению прямых иностранных инвестиций в разведку и добычу нефти и газа» был создан фундамент для перехода на новый этап развития – активную разработку новых месторождений, добычу ресурсов из трудноизвлекаемых источников с применением передовых технологий. Предоставленные налоговые преференции для нефтегазовых компаний, занятых геологоразведкой, а также возможность выдачи концессий на разработку вновь открытых месторождений и ряд других мер способствовали существенному притоку инвестиций и новых технологий в нефтегазовый сектор.

Если до 2000 года в отрасли преобладали проекты, реализуемые за счет собственных средств предприятий и с привлечением кредитов под гарантию правительства, то в следующие 15 лет в топливно-энергетическом секторе резко выросло количество проектов с привлечением прямых иностранных инвестиций.

Динамичное увеличение инвестиций в нефтегазовый сектор превратило его в «локомотив» экономического роста Узбекистана. Реализуемые проекты обеспечивают мощный приток прямых иностранных капиталовложений, причем больше половины из них – проекты на условиях соглашений о разделе продукции.

Удельный вес освоения прямых иностранных инвестиций в нефтегазовом секторе в 2015–2016 годах составляет более 76% от общего объема освоенных в стране инвестиций. В 2008 году данный показатель был на уровне 39,6%. Резкий рост произошел в 2009 году и в последующие годы составлял не менее 60–70%.

The year of 2000 can be called a life-changing for the oil and gas sector. By the President's Decree as of April 28, 2000 "On measures to attract direct foreign investment in exploration and production of oil and gas" the foundation was created for transition to a new stage of development that included active development of new deposits, extraction of resources from hard sources using advanced technologies. Granted tax preferences for oil and gas companies engaged in exploration, as well as the opportunity of granting concessions for the development of newly discovered fields and a number of other measures have contributed to a significant inflow of investment and technologies in the oil and gas sector.

Until 2000 the industry was dominated by projects implemented at the expense of own funds of enterprises and attracting loans guaranteed by the government, however, in the next 15 years the number of projects involving foreign direct investment in the energy sector has increased dramatically.

Dynamic increase in investment in the oil and gas sector has turned it into a "locomotive" of economic growth in Uzbekistan. Ongoing projects are ensuring a powerful inflow of direct foreign investment, which more than half of them are the projects concluded on the basis of production sharing agreements.

The share of the development of direct foreign investment in the oil and gas sector in the 2015–2016 years was more than 76% of the total volume of investments in the country under the investment program. For comparison, the index in 2008 was at 39.6%. A sharp increase occurred in 2009 and was at least 60–70% in following years.



Проекты топливно-энергетического комплекса более 10 лет составляют значительную долю от всех инвестиционных проектов республики. Стоимость проектов с привлечением прямых иностранных инвестиций, инициированных НХК «Узбекнефтегаз», это значительная часть общей стоимости проектов, включаемых в ежегодную Инвестиционную программу.

Projects in fuel and energy complex for more than 10 years have been making up the largest share of all investment projects of the republic. The cost of projects with the involvement of direct foreign investment, initiated by the NHC "Uzbekneftegaz" is most of the total cost of the projects included in the annual Investment program.

Строительство Кандымского газоперерабатывающего комплекса,
Бухарская область.
Construction Kandym gas processing complex, Bukhara region.



В соответствии с Указом Президента Республики Узбекистан «О Программе мер по обеспечению структурных преобразований, модернизации и диверсификации производств на 2015–2019 годы» НХК реализует 54 инвестиционных проекта общей стоимостью 18,6 млрд. долларов США, в том числе совместно с иностранными компаниями. Проекты направлены не только на извлечение углеводородов, но и их глубокую переработку посредством внедрения высокотехнологичного оборудования.

Программой предусмотрены модернизация перерабатывающих мощностей действующих предприятий, осуществление дальнейшего обустройства газоконденсатных месторождений, внедрение энергосберегающего оборудования на производстве и другое.

В соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан № ПП–2458 от 25.12.2015 г. в Инвестиционную программу на 2016 год включены 38 проектов НХК «Узбекнефтегаз».

В 2016 году в нефтегазовом секторе Узбекистана реализуются 14 инвестиционных проектов с участием прямых иностранных инвестиций с общей стоимостью свыше \$16,3 млрд. с прогнозом освоения в текущем году \$2,1 млрд.

Инвестиционные проекты НХК «Узбекнефтегаз» осуществляются в таких направлениях, как:

- проведение геолого-разведочных работ;
- добыча и глубокая переработка углеводородов;
- транспортировка природного газа;
- выпуск полимерной продукции;
- строительство нового газоперерабатывающего комплекса, АГНКС, сертифицированных центров по установке на автотранспортные средства газовых баллонов для сжатого газа и др.

Currently, arrangements for development of the industry are carried out in accordance with the Decree of the President of Uzbekistan “On the Program of measures for structural reforms, modernization and diversification of production in the years 2015 to 2019”, according to which the NHC “Uzbekneftegaz” plans to implement 54 investment projects with a total value of 18.6 billion US Dollars, including cooperation with foreign companies, which focus not only on the extraction of hydrocarbons, but also on their deep processing through the introduction of high-tech equipment.

The program provides modernization of refining capacities of existing enterprises, implementation of additional infrastructure development of gas condensate fields, the introduction of energy-saving equipment in the production and others.

In accordance with the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan PP-2458 as of 12.25.2015, the Investment Program for 2016 included 38 projects of the NHC “Uzbekneftegaz”.

In 2016, the oil and gas sector of Uzbekistan is implementing 14 investment projects involving direct foreign investment with a total value of over \$16.3 billion with forecasting the development of \$2.1 billion in the current year.

Investment projects of the NHC “Uzbekneftegaz” with the participation of foreign investments and loans are carried out in areas such as:

- geological exploration works;
- production and deep processing of hydrocarbons;
- transportation of natural gas;
- release of polymer products;
- construction of a new gas processing plant, CNG filling stations, certified centers on installation of gas cylinders on vehicles for compressed gas and others.



В системе Устюртского газохимического комплекса использовано почти полторы тысячи единиц различного высокотехнологичного оборудования, установок и аппаратов

В системе Устюртского газохимического комплекса использовано почти полторы тысячи единиц различного высокотехнологичного оборудования, установок и аппаратов



Вагит Алекперов, президент ПАО «Лукойл».
Vagit Alekperov, President of OJSC «LUKOIL».

В 2016 году в активную фазу перешло строительство современного газоперерабатывающего завода на Кандымской группе месторождений в Бухарской области. Комплекс, производительностью 8,1 млрд. куб. метров газа в год, позволит перерабатывать сероводородосодержащий газ для получения очищенного природного топлива, стабильного газового конденсата, а также комовой и гранулированной серы. Ввод в эксплуатацию первой очереди завода планируется уже в 2018 году. Также в рамках реализации проекта будет построена система сбора природного газа, которая на стадии полного развития включит в себя 114 газодобывающих скважин, 11 кустовых площадок и 4 сборных пункта. В освоение Кандымской группы ГКМ компания «ЛУКОЙЛ» вложила \$3,6 млрд.



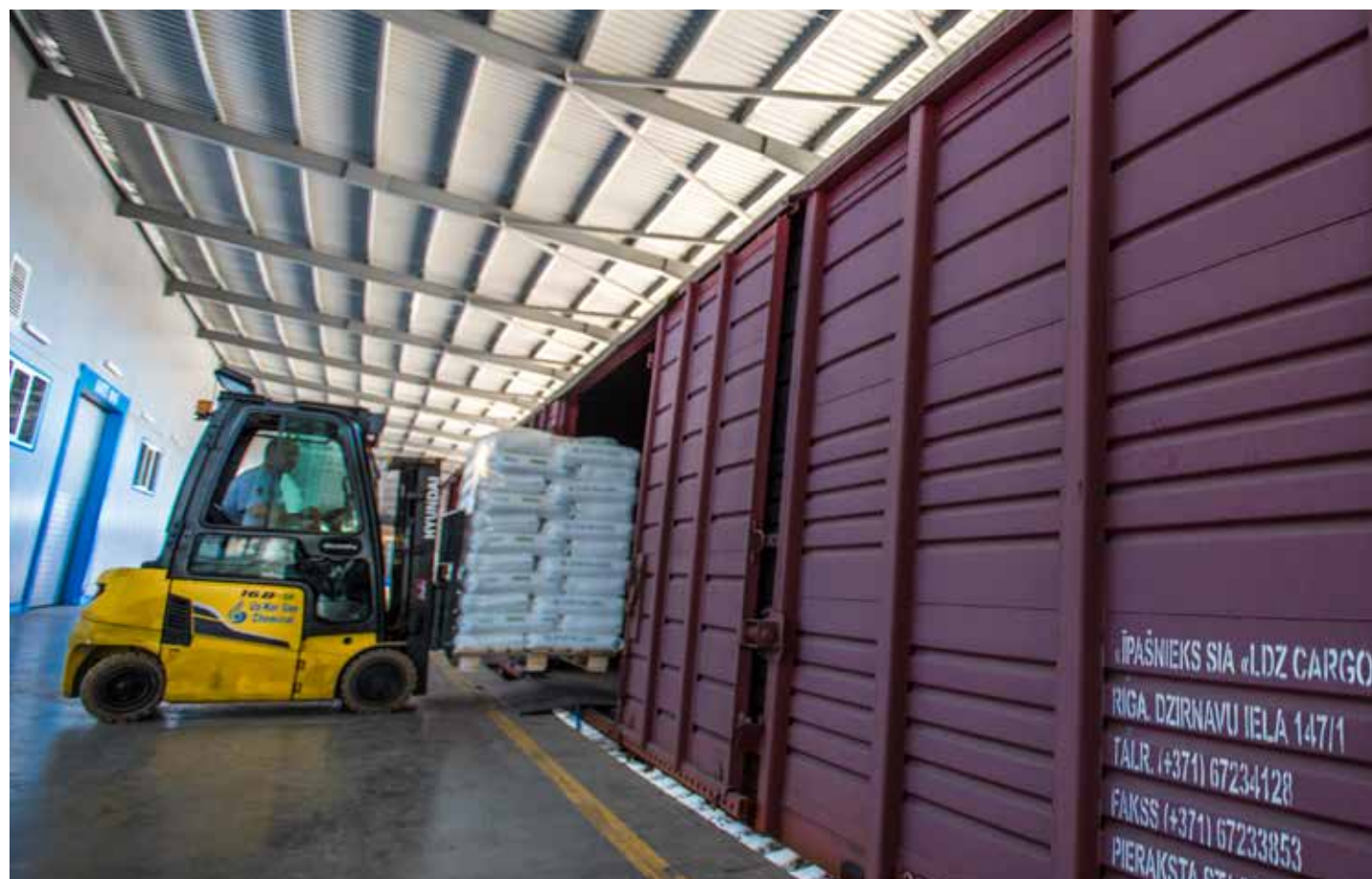
In 2016 construction of a modern gas processing plant at Kandym group of fields in the Bukhara region has moved into active phase. The complex with the output of 8.1 billion cubic meters of gas per year will allow processing hydrogen sulfide gas to produce a purified natural fuel, stable gas condensate, as well as lump and granulated sulfur. The first phase of the plant should be introduced already in 2018. Also, by 2032 the collection system for natural gas will be built near the plant, which is at the stage of full development that includes 114 wells, 11 cluster pads and 4 collection points. “LUKOIL” has invested \$3.6 billion for the development of gas condensate field Kandim group.

В рамках визита узбекской делегации в Республику Корея в мае 2015 года был подписан меморандум с компанией GS E&C о совместной реализации проекта. Проект предусматривает налаживание производства полиэтилена и полипропилена путем получения олефинов из природного газа.

Первый узбекский полипропилен начал производиться на досрочно введенном в IV квартале 2015 года Устьюртском газохимическом комплексе в Каракалпакстане. В 2016 году будут произведены первые 66 тыс. тонн полипропилена. В 2019 году производство перспективного полимера достигнет проектной мощности.

Within the framework of the visit of the Uzbek delegation to Korea, a memorandum on a joint project was signed in May 2015 with the company GS E&C. The project provides for the establishment of polyethylene and polypropylene by producing olefins from natural gas.

First Uzbek polypropylene started to be produced at the Ustyurt Gas Chemical Complex in Karakalpakstan that was introduced ahead of term in the IV quarter of 2015. In 2016 the first 66 thousand tons of polypropylene will be produced. In 2019 production of the polymer will reach its planned capacity.





Ввод в эксплуатацию СП «Uz-Prista Recycling» позволяет просто утилизировать до 43,0 тыс. тонн отработанных технических масел, собранных в регионах Узбекистана, ранее сжигаемых в качестве печного топлива, а также производить 30,0 тыс. тонн базовых масел.

Commissioning JV «Uz-Prista Recycling» makes it easy to dispose of up to 43.0 tons of used industrial oils collected in the regions of Uzbekistan, previously burned as heating oil, as well as to produce 30.0 thousand tons of base oils.



Глава **4** Chapter

Richest potential

Богатейший
потенциал

Запасы углеводородов в Узбекистане составляют примерно треть всех запасов Центральной Азии. В Устюртском, Бухаро-Хивинском, Юго-Западно-Гиссарском, Сурхандарьинском и Ферганском нефтегазоносных регионах страны число открытых месторождений превысило 250: более половины из них открыты в годы независимости.

Hydrocarbon reserves in Uzbekistan amount to about a third of all stocks Central Asia. In the Ustyurt, Bukhara-Khiva, South-West Hissar, Surkhandarya and Fergana oil and gas regions of the country - the number of discovered deposits exceeded 250: more than half of them are open in the years of independence.



Подготовка поисковых геологоразведочных работ обеспечивает обоснованную оценку перспектив исследованных площадей.

Careful preparation of exploratory geological exploration provides geologically reasonable assessment of the prospects of the studied area.

По оценкам экспертов, нефть и природный газ будут основными источниками энергии еще много лет. В ближайшие 25 лет их потребление значительно возрастет, в основном за счет развивающихся стран. При этом значительно увеличится интерес к труднодоступным источникам. Как следствие, повысится добыча и использование всех существующих промышленных энергоресурсов.

According to experts, oil and natural gas will be the main source of energy for many years. In the near future to increase substantially inaccessible sources of interest. In the next 25 years of their consumption will increase significantly, mainly due to developing countries. Therefore, increasing the production and use of all existing industrial energy inevitable.

Приоритет отрасли – рациональное и бережное использование природных ресурсов и использование альтернативных источников энергии.

Priority task of the sector is a rational and careful use of natural resources and use of alternative sources of energy.



При этом только гармоничное сочетание бизнес-процессов, экологии и социальной сферы, ценностей энергоэффективности и заботы о будущем могут обеспечить устойчивое развитие в долгосрочной перспективе.

Эти задачи поставлены в правительственных решениях и документах таких, как Программа мер по обеспечению структурных преобразований, модернизации и диверсификации производства на 2015-2019 годы, Программа мер по сокращению энергоемкости, внедрению энергосберегающих технологий и систем в отраслях экономики и социальной сфере на период 2015-2019 годы, Приоритетные направления развития нефтегазовой отрасли Республики Узбекистан на 2015-2019 годы, а также отражены в систематически разрабатываемых и корректируемых исходя из реалий соответствующего периода текущих, среднесрочных и долгосрочных стратегиях развития отрасли.

However, only a harmonious combination of business processes, the environment and social development, energy efficiency values and concern for the future can ensure sustainable development in the long term.

These tasks are set in government decisions and documents such as the Programme of measures for structural reforms, modernization and diversification of production in the 2015-2019 years, the program is to reduce energy consumption measures, the implementation of energy efficient technologies and systems in the fields of economy and social sphere for the period 2015-2019 years, the priority directions of development of the oil and gas industry of the Republic of Uzbekistan for 2015-2019 years, and are reflected in the systematically developed and corrected based on the realities of the corresponding period of the current, medium- and long-term strategies for development of the industry.

Многое уже сделано, делается. Многое предстоит сделать. Это проекты по:

- расширению углеводородной базы в республике, в том числе за счет поиска и изучения нетрадиционных и трудноизвлекаемых источников;
- созданию совместных производств по глубокой переработке углеводородов, использованию альтернативных видов топлива и источников энергии, внедрению современных технологий;
- развитию современного нефтегазового машиностроения;

Much has been done, it is done. Much remains to be done. It projects:

- the expansion of the hydrocarbon base in the country, including at the expense of finding and exploring innovative and hard-sources
- the creation of joint ventures for deep processing of hydrocarbon production and use of alternative fuels and energy sources, the introduction of petrochemical technologies;
- the development of modern oil and gas engineering





Устюртский Газохимический комплекс.
Ustyurt Gas Chemical Complex.

- внедрению энергосберегающего оборудования на предприятиях и промыслах холдинга;
- совершенствованию экономического механизма устойчивого развития нефтегазовой отрасли и её предприятий.

Более 40% месторождений находятся в промышленной разработке, 30% подготовлены к промышленному освоению и законсервированы, на остальных продолжаются разведочные работы. Объем извлекаемых разведанных запасов углеводородного сырья промышленных категорий превышает 2,4 млрд. тонн условного топлива, из которых более 80% приходится на запасы свободного газа. Потенциально нефтегазоносными выделены Хорезмский и Средне-Сырдарынский регионы, исследования ведутся в Зарафшанской впадине и Центрально-Кызылкумском своде.

- introduction of energy-efficient equipment in factories and fields of the holding;
- improvement of the economic mechanism of a sustainable development of the oil and gas industry and its enterprises.

More than 40% of the deposits are in commercial production, 30% are prepared for industrial development and preserved, the rest continued exploration. The volume of proven recoverable hydrocarbon reserves of industrial categories exceeds 2.4 billion. Tons of oil equivalent, of which more than 80 per cent are reserves of free gas. Potentially oil- and gas allocated Khorezm and Mid-Syrdarya regions, research is conducted in the Zarafshan basin and the Central Kyzylkum arches.

Для дальнейшей стабилизации и прироста запасов сырья, а также создания надежной ресурсной базы на долгосрочную перспективу НХК «Узбекнефтегаз» разработала среднесрочную (на период 2015–2017 гг.) и долгосрочную (на период 2015–2020 гг.) программы развития геологоразведочных работ на нефть и газ в Республике Узбекистан, а также «Концепцию развития нефтегазовой отрасли Узбекистана на период до 2030 года».

Сегодня в нефтегазовом секторе страны задействованы современные технологии, что в совокупности с имеющейся сырьевой базой позволяет выступать Узбекистану в качестве крупного производителя и поставщика на внешние рынки продукции с высокой добавленной стоимостью.

For further stabilization and growth stocks of raw materials, as well as a robust resource base in the long term “Uzbekneftegaz” has developed a medium-term (for the period 2015-2017.) And long term (for the period 2015-2020.) Development of the program of exploration for oil and gas in the Republic of Uzbekistan, as well as the “Concept of development of the oil and gas industry of Uzbekistan for the period till 2030”.

Today, modern technologies are involved in the oil and gas sector of the country, which together with the existing resource base allows Uzbekistan to act as a major producer and supplier of products to foreign markets with high added value.

Геологоразведка

Основное направление работ заключается в выявлении новых месторождений нефти, газа, конденсата и геологическом изучении недр основных геологических комплексов, структурных элементов, продуктивных горизонтов на территориях пяти традиционных нефтегазоносных регионов Узбекистана (Устьюртский, Бухаро-Хивинский, Юго-Западно-Гиссарский, Сурхандарьинский и Ферганский) с обоснованием и подсчетом прогнозных ресурсов углеводородного сырья. Месторождения нефти разведаны в семи административных областях Республики Узбекистан (Бухарская, Кашкадарьинская, Навоийская, Сурхандарьинская, Наманганская, Андижанская, Ферганская) и в Республике Каракалпакстан. Основной объем запасов сосредоточен в Кашкадарьинской области, прежде всего в пределах крупнейшего в стране месторождения Кокдумалак.

Месторождения газа разведаны в восьми административных областях Республики Узбекистан (Бухарская, Кашкадарьинская, Навоийская, Самаркандская, Сурхандарьинская, Наманганская, Андижанская, Ферганская) и в Республике Каракалпакстан.

Основной объем запасов сосредоточен в Бухарской и Кашкадарьинской областях, прежде всего в пределах крупнейших в стране месторождений, в таких, как Кокдумалак с начальными геологическими запасами нефти в 137,2 млн. т.у.т. и Шуртан с начальными запасами газа в 735,6 млн. т.у.т. и конденсата в 53,2 млн. т.у.т.

Exploration

Main focus of activities is to discover new oil, gas, condensate and geological studies of major geological systems, structural elements, productive horizons in the territories of five traditional oil and gas bearing regions of Uzbekistan (Ustyurt, Bukhara-Khiva, South-West Hissar, Surkhandarya and Fergana) through verification and counting of forecasted hydrocarbon resources. In addition, the two potentially oil and gas bearing regions such as Khorezm and Mid-Syrdarya have been marked out. Also, certain prospects are connected with the Zarafshan valley and the Central Kyzylkum arch. More than 63% of the territory of the Republic has perspectives for oil and gas.

Oil deposits have been explored in seven administrative regions of the Republic of Uzbekistan (Bukhara, Kashkadarya, Navoi, Surkhandarya, Namangan, Andijan, Ferghana) and in the Republic of Karakalpakstan. The main volume of reserves is focused on the Kashkadarya region, first of all, within the country's largest deposit Kokdumalak.

Gas deposits have been explored in eight administrative regions of the Republic of Uzbekistan (Bukhara, Kashkadarya, Navoi, Samarkand, Surkhandarya, Namangan, Andijan, Ferghana) and in the Republic of Karakalpakstan.

Main volume of reserves is concentrated in the Bukhara and Kashkadarya regions, first of all, within the country's largest fields, such as Kokdumalak with initial geological reserves of oil amounting 137.2 million tons of fuel equivalent and Shurtan with initial gas reserves with 735.6 million tons of fuel equivalent and condensate with 53.2 million tons of fuel equivalent.





Кроме того, существует значительное количество нетрадиционных источников нефти, разработка которых еще только осваивается. Это такие месторождения горючих сланцев, как Байсун, Актау, Сангрунтау Уртабулак, Джам, Кульбешкак, Учкыр. Основные месторождения располагаются в пустыне Кызылкум и в Байсунских горах.

Реализуется программа поиска и разведки тяжелой нефти и битумов в Ферганском, Бухаро-Хивинском и Сурхандарьинском регионах, в том числе на площадях Бешарча (хребет Бабатаг), Караиз и в Корсаглы-Дасманагинской зоне.

Завершены подсчет и пересчет запасов месторождений Кушимча, Чегаракум, Матонат, Феруза, Восточный Хартум, Хартум, Сардоб, Бостон, Марказий Авваль, Лялмикар.

В последние годы осуществлены подсчет и пересчет запасов месторождений Западный Алан, Шимолий Култак, Шаркий Испанлы, Каратепа, Саватли, Мезон, Ойдин, Южный Кемачи и др.

In addition, there are significant non-conventional sources of oil, the development of which has just started. These are the deposits of oil shale such as Baysun, "Aktau", "Sangruntau" "Urtabulak", "Jam", "Kulbeshkak", "Uchkyr". Major oil shale deposits are located in the Kyzylkum desert and mountains in Boysun.

Search and exploration program of heavy oil and bitumen is being carried out in Fergana, Bukhara-Khiva and Surkhandarya regions, including areas Besharcha (Babatag Ridge), Karaiz and Korsagly-Dasmanaginskaya zones.

Computation and recalculation have been completed on reserves of deposits in Kushimcha, Chegarakum, Matonat, Feruza, Eastern Khartoum, Khartoum, Sardob, Boston, Markaziy Avval, Lyalmikar.

Computation and recalculation have been completed in recent years on reserves of deposits in Western Alan, Northern Kultak, Eastern Ispanly, Karatepa, Savatli, Mezon, Oydin, Southern Kemachi and others.

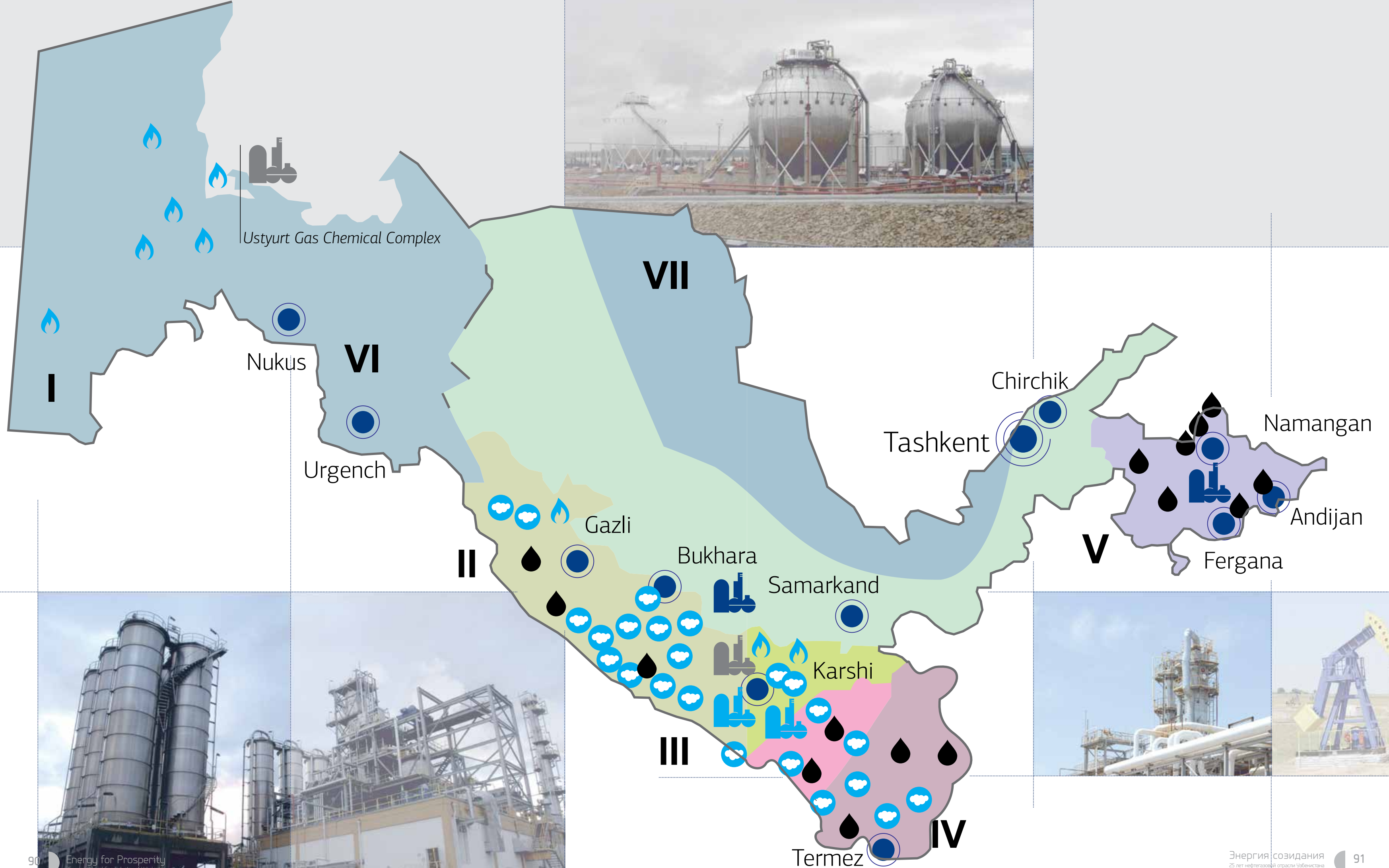
Помимо НХК «Узбекнефтегаз» геологоразведочные работы на нефть и газ проводились консорциумом инвесторов. Иностранные компании открыли 16 месторождений. Так, CNPC Silk Road Group LLC (Китай) открыла газоконденсатные месторождения Ходжасаят, Ходжадавлат и Шаркий Алат, СП Aral Sea Operating Company LLC (Консорциум инвесторов) – нефтегазоконденсатное месторождение Западный Арал.

В 2008 году было создано СП «Мингбулакнефть» с целью доразведки и разработки месторождения Мингбулак в Наманганской области Узбекистана.

В 2010 году НХК «Узбекнефтегаз» и китайская CNPC подписали рамочное Соглашение о развитии сотрудничества в нефтегазовом комплексе Узбекистана. Партнерство предусматривает создание совместного предприятия CNPC и НХК «Узбекнефтегаз» по разработке месторождений с трудноизвлекаемыми запасами жидких углеводородов.

Along with the NHC "Uzbekneftegaz" the exploration activities for oil and gas were carried out by a consortium of investors. Foreign companies have opened 16 deposits, including CNPC Silk Road Group LLC (China) opened Khojasan gas condensate fields, and Charcot Hodjadavlat Alat, JV "Aral Sea Operating Company" (consortium of investors) discovered oil and gas fields in Western Aral and others.

In 2010, the NHC "Uzbekneftegaz" and China's CNPC signed a framework agreement on cooperation in the oil and gas sector of Uzbekistan. The partnership provides establishment of a joint venture CNPC and the NHC "Uzbekneftegaz" to develop oil fields with hard to recover reserves of liquid hydrocarbons. In May 2005, the company created a joint venture UzCNPC Petroleum for exploration and development of oil fields in Uzbekistan (Bukhara-Khiva region and Ustyurt plateau). In 2008 the joint venture "Mingbulakneft" was established for purposes of further exploration and development of the Mingbulak field in Namangan region of Uzbekistan.



Нефтегазовые ресурсы

Oil and gas resources

По имеющимся геологическим оценкам, прогнозные ресурсы углеводородного сырья в Республике Узбекистан составляют более 8,6 млрд. т.у.т. Доказанные геологические запасы промышленных категорий по состоянию на 01.01.2016 г.: нефти – 707,2 млн. т.у.т.; газового конденсата – 193,8 млн. т.у.т.

According to geological estimates, forecasted hydrocarbon resources in Uzbekistan amount to more than 8.6 billion tons of fuel equivalent. The proven geological reserves of industrial categories as of 01.01.2016: oil - 707.2 million tons of fuel equivalent; gas condensate - 193.8 million tons of fuel equivalent.

Доказанные запасы природного газа промышленных категорий – 2,2 млрд. т.у.т. (в том числе крупные месторождения с начальными запасами: Шуртан – 735,6 млн. т.у.т.; Зеварды – 349,1 млн. т.у.т.; Алан – 225,9 млн. т.у.т.; Сургил – 159,0 млн. т.у.т.).

Proven natural gas reserves of industrial categories is 2.2 billion tons of fuel equivalent (including major deposits with initial reserves: Shurtan - 735,600,000 tons of fuel equivalent; Zevardy - 349,100,000 tons of fuel equivalent; Alan - 225.9 million tons of fuel equivalent; Surgil - 159.0 million tons of fuel equivalent).



Дожимная компрессорная станция «Алан» строится в рамках обустройства одноименного газового месторождения на юге Узбекистана.

Booster compressor station «Alan» is constructed within the arrangement of the same name gas field in southern Uzbekistan

Добыча нефтегазовых ресурсов

Объем добычи углеводородного сырья в Узбекистане составляет около 86 млн. тонн условного топлива в год. С 1991 года её уровень возрос более чем на 60%. Узбекистан занимает 8-е место в мире по добыче природного газа, 3-е место среди стран СНГ.

Добычу нефти в стране осуществляет АК «Узнефтегаздобыча», входящая в состав НХК «Узбекнефтегаз». Основной объем добычи обеспечивается за счет разработки месторождений юго-западных районов Узбекистана (Кокдумалак, Северный Шуртан, Крук, Северный Уртабулак и др.). Кроме того, на территории страны насчитывается более 500 небольших объектов нефтедобычи со средним дебитом 1-2 тонны нефти в сутки.

В среднесрочной перспективе значительное увеличение добычи газа и нефти в Узбекистане планируют совместно с зарубежными партнерами, включая «ЛУКОЙЛ», который сегодня лидирует среди других компаний по объемам инвестиций в нефтегазовую отрасль Узбекистана, а также по объемам добычи газа в республике.

Extraction of oil and gas resources

Volume of raw hydrocarbon in Uzbekistan is about 86 million tons of fuel equivalent per year. Since 1991, its level increased by more than 60%. “Uzbekneftegaz” takes 8th place for natural gas production in the world and the 3rd place among the CIS countries.

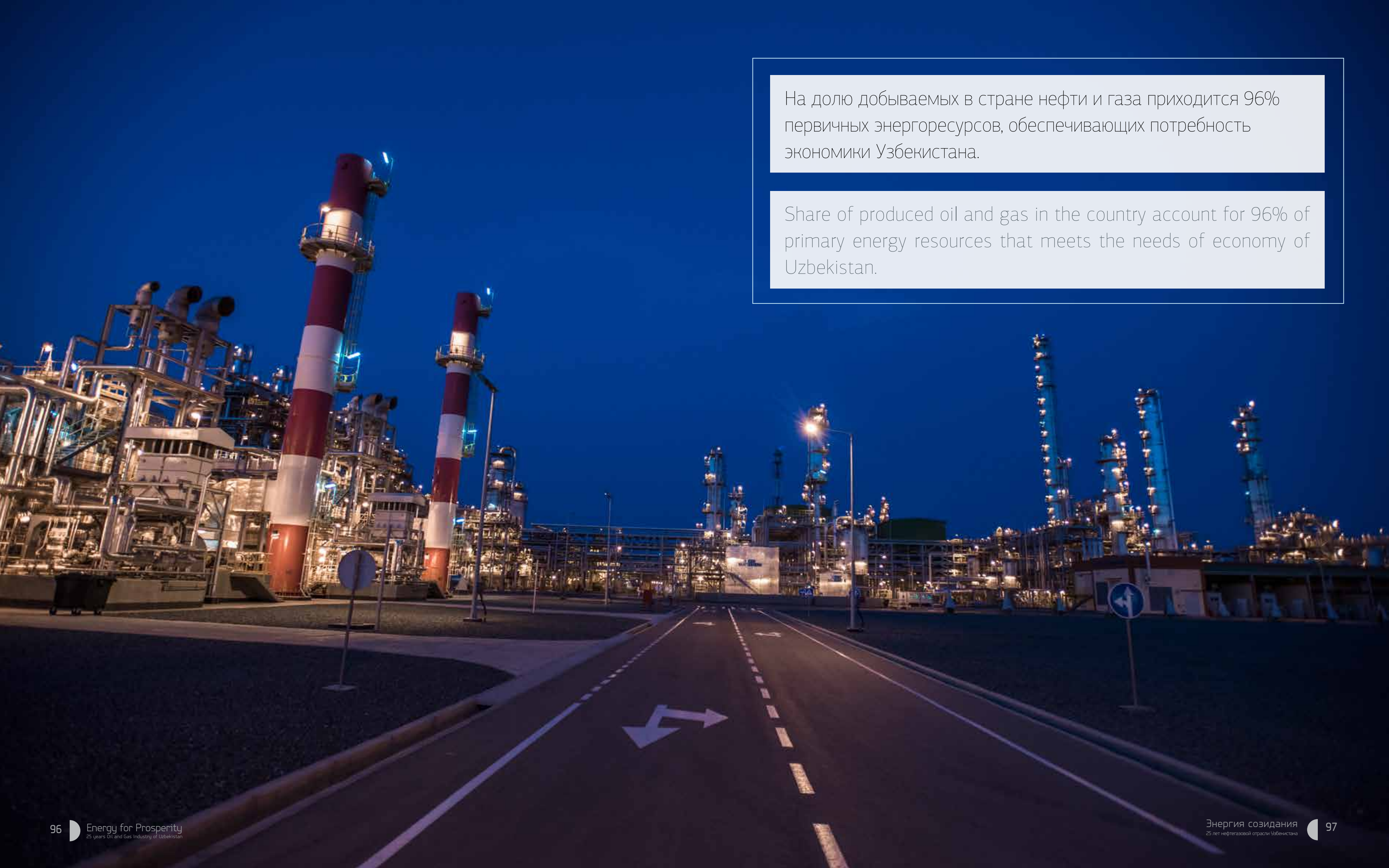
The JSC “Uzneftegazdobycha” as part of the NHC “Uzbekneftegaz” carries out oil mining activities in Uzbekistan. Major production is provided through development of fields in the south-west of Uzbekistan (Kokdumalak, North Shurtan, Cruk, North Urtabulak and others). In addition, the country has more than 500 small oil production facilities with an average rate of 1-2 tons of oil per day.

The Russian companies, including “LUKOIL”, which today is the leader among other companies in terms of investment in the oil and gas industry of Uzbekistan, as well as in the country’s gas production, are planning on a significant increase in oil and gas production in Uzbekistan in the medium term.

Мощности предприятий НХК «Узбекнефтегаз» позволяют обеспечивать добычу порядка 70 миллиардов кубометров природного газа и 11,2 миллионов тонн жидких углеводородов в год.

Capacity of the “Uzbekneftegaz” companies allows ensuring natural gas production in the order of 70 billion cubic meters and liquid hydrocarbons in the amount of 11,2 million tons per year.





На долю добываемых в стране нефти и газа приходится 96% первичных энергоресурсов, обеспечивающих потребность экономики Узбекистана.

Share of produced oil and gas in the country account for 96% of primary energy resources that meets the needs of economy of Uzbekistan.

Нефтепереработка и газопереработка

Нефтегазовая отрасль Узбекистана обладает собственной перерабатывающей базой. Более того, НХК «Узбекнефтегаз» объединяет в себе полную производственную цепь от забоя скважин до реализации продукции глубокой переработки – нефтепродуктов, полиэтилена, пластмасс и прочей продукции нефтегазохимии.

Переработкой нефти и конденсата с получением всего спектра нефтепродуктов занимаются предприятия, входящие в состав Акционерной компании «Узнефтепродукт». Природный газ перерабатывают крупнейшие в Узбекистане предприятия, входящие в состав Акционерной компании «Узнефтегаздобыча». Важнейшим направлением в работе НХК «Узбекнефтегаз» остается более глубокое извлечение ценных компонентов из природного газа.

Общая мощность двух нефтеперерабатывающих заводов республики – Бухарского НПЗ и Ферганского НПЗ (в состав входит Алтыарыкский НПЗ) составляет 11,2 миллионов тонн, что позволяет обеспечить все потребности республики, а также работать на экспорт.



Oil and gas processing

The oil and gas industry of Uzbekistan has its own processing base. Moreover, NHC “Uzbekneftegaz” combines a complete industrial chain from well bottom all the way to sales of high refined products such as mineral oil, polyethylene plastics and other petrochemical products.

Processing of oil and condensate to produce a whole range of petroleum products are carried out by the companies forming part of the Joint Stock Company “UZNEFTEPRODUCT”. Processing of natural gas in Uzbekistan is implemented by the largest companies that are part of the Joint Stock Company “UZNEFTEGAZDOBYCHA”. The most important area in the activities of the NHC “Uzbekneftegaz” is deeper extraction of valuable components from natural gas.

Total capacity of the two refineries of the republic, the Bukhara and Fergana refineries (Altirik refinery is a part of Fergana), is 11.12 million tons, which allows to meet all the needs of the republic, as well as to work for export.



Город Фергана.
Fergana city.



Ферганский НПЗ

Ферганский нефтеперерабатывающий завод – унитарное дочернее предприятие Акционерной Компании «Узнефтепродукт» является одним из ведущих предприятий по производству горюче-смазочных материалов в Центрально-азиатском регионе. Проектная мощность завода по переработке нефти составляет 5,5 миллионов тонн в год. Ферганский НПЗ – завод топливно-масляного направления нефтепереработки, включающий 35 технологических установок по производству практически всего существующего в нефтепереработке ассортимента нефтепродуктов.

В состав Ферганского завода входит Алты-Арыкское топливное производство (АТП) мощностью 3,2 млн. тонн в год, введенное в эксплуатацию в 1904 г., ориентированное на производство топлива, направляемых для дальнейшей переработки на ФНПЗ.

С запуском в августе 1999 года в эксплуатацию Комплекса гидродесульфуризации дизельного топлива (ГДС) наряду с получением высококачественного дизельного топлива (содержание серы не более 0,5%) решился вопрос сокращения выброса вредных веществ в окружающую среду путем строительства сопутствующего объекта ГДС – установки получения элементарной серы. Извлекаемая из дизельного топлива техническая сера пользуется спросом в химической промышленности и в сельском хозяйстве. Ферганский НПЗ выпускает порядка 60 видов нефтепродуктов.

Fergana oil refinery

Fergana oil refinery, Unitary Subsidiary Enterprise of the Joint Stock Company “Uznefteproduct”, is one of the leading enterprises in production of fuels and lubricants oils in the Central Asian region. The estimated capacity of the oil processing plant is 5.5 million tons per year. Fergana refinery, designed for fuel and oil refining areas, includes 35 technological units to produce all existing products assortment in the refining of petroleum. With start-up of the operation of the complex diesel hydrosulfurization (HDS) in August 1999, along with access to high-quality diesel fuel (sulfur content not exceeding 0.5%) the problem on reduction of harmful substances into the environment through the construction of associated facilities HDS unit for production of primary sulfur was resolved. Technical sulfur extracted from diesel fuel is in demand in the chemical industry and agriculture. Fergana refinery produces about 60 types of various oil products.



Мощности реконструированного в годы независимости Ферганского НПЗ позволяют перерабатывать 5,5 миллиона тонн нефти в год.

The capacity of the reconstructed in the years of independence of the Fergana refinery can process 5.5 million tons of oil per year.



Город Бухара.
Bukhara city.



Бухарский НПЗ

Бухарский нефтеперерабатывающий завод, построенный в 1997 году на основе проектов французской компании TEKNIP и реконструированный в 2001 году, обладает мощностью в 2,5 миллиона тонн перерабатываемой нефти и газового конденсата в год. При формировании технологического процесса этого завода были использованы лицензии института нефти Франции, американской компании Merikem и голландской Komprimo. Завод выпускает такие востребованные на рынке продукты, как автобензин, в т. ч. высокооктановых марок «AI-91» и «AI-95», авиационный керосин, экологически чистое и стойкое к низким температурам дизельное топливо, раствор углеводорода, мазут, сжиженный газ, сера. Кроме этого, запущено производство авиатоплива Djet-A-1, предназначенного для авиалайнеров Boeing и Airbus.



Bukhara oil refinery

Bukhara oil refinery, built in 1997 based on the projects of the French company “TEKNIP and renovated in 2001, has a capacity of 2.5 million tons of processed oil and gas condensate per year. Upon creation of technological process of the plant the licenses of the French Petroleum Institute, the American company “Merikem” and the Dutch “Komprimo” were used. The plant produces marketable products such as gasoline, including high octane “AI-91” and “AI-95”, air kerosene, diesel fuel which is environmentally friendly and resistant to low temperatures, hydrocarbon solution, fuel oil, liquefied petroleum gas and sulfur. In addition, production of aviation fuel “Jet-A-1” designed for such airliners as “Boeing” and “Airbus” has been initiated as well.







ООО «Мубарекнефтегаз»

Крупнейшее нефтегазодобывающее предприятие НХК «Узбекнефтегаз» основано в 1953 году. Производственная деятельность осуществляется в Бухарской, Кашкадарьинской, Самаркандской и Навоийской областях.

Сфера деятельности предприятия: разработка нефтяных и газовых месторождений. Добыча нефти, природного газа и газоконденсата.

На балансе «Мубарекнефтегаз» находится 76 месторождений.

На сегодняшний день предприятие осуществляет эксплуатацию 44-х месторождений с 15 установками подготовки нефти и газа и 4 дожимными компрессорными станциями.

Продукция предприятия: нефть товарная, газ горючий природный, газ углеводородный сжиженный, конденсат газовый стабильный.

Газ и нестабильный конденсат направляются для переработки на унитарного дочернего предприятия (УДП) «Мубарекский ГПЗ», нефть и стабильный конденсат – на Бухарский и Ферганский нефтеперерабатывающие заводы.

В годы независимости на предприятии активно осуществляется строительство новых и модернизация технологических мощностей, внедряются новые прогрессивные технологические решения, обеспечивающие совершенствование технологических процессов разработки месторождений, капитального ремонта скважин и переработки углеводородного сырья на основе мирового опыта.

“Mubarekneftegaz” LLC

The largest oil and gas company “Uzbekneftegaz” was founded in 1953. Production activity is carried out in Bukhara, Kashkadarya, Samarkand and Navoi regions.

Field of activity: development of oil and gas fields. Oil, natural gas and gas condensate.

On “Murabekneftegaz” balance is 76 fields.

Today the company operates 44 x 15 fields with oil treatment and gas and 4 booster compressor station.

The company’s products: oil commodity, flammable natural gas, liquefied petroleum gas, gas condensate Stable.

Gas and unstable condensate are sent for processing at the unitary subsidiary (UDP) “Mubarek Gas Processing Plant”, oil and stabilized condensate - by Bukhara and Fergana refineries.

In the years of independence, the company is actively carried out construction of new and modernization of production capacities, introducing new advanced technological solutions to ensure the improvement of the technological processes of field development, well workover and processing of hydrocarbon raw materials on the basis of world experience.



Мубарекский ГПЗ

Мубарекский ГПЗ - введенный в эксплуатацию в 1971 г. – основное предприятие газопереработки, производящее товарный газ, сжиженный газ, газовый конденсат и серу, с общей производительностью по переработке малосернистого и высокосернистого газа 30,7 млрд.куб.м в год.

Сырьевой базой завода являются месторождения ООО «Мубарекнефтегаз»:

Эксплуатируются 18 блоков аминовой сероочистки природного газа, объединенные в 6 очередей. В настоящее время осуществляется строительство 3-х блоков аминовой сероочистки 7 очереди взамен выбывающих блоков 3 очереди.



Mubarek Gas Processing Plant

Mubarek Gas Processing Plant Mubarek gas processing plant - commissioned in 1971 - the main gas processing plants, producing sales gas, liquefied natural gas, gas condensate and sulfur, with a total capacity for the processing of low-sulfur and high sulfur gas 30.7 billion cubic meters per year.

The raw material base of the plant are deposits of “Mubarekneftegaz”:

Operated 18 blocks amine desulfurization of natural gas, combined 6 queues. At present the construction of 3 blocks of amine desulfurization 7 queue instead of the outgoing unit 3 turns.



Мощности завода по производству серы составляют около 500,0 тыс.тонн в год. Фактический объем выработки серы на МГПЗ за последние годы составляет около 400 тыс.тонн в год.

В 2005 г. введена в эксплуатацию пропановая холодильная установка производительностью 13,6 млрд. куб. м в год.

В 2012-2013 году введена в эксплуатацию 3 нитки УППБС с турбодетандерным агрегатом производительностью 12,0 млрд. куб. м газа, предварительно очищенного от сероводорода (частично от углекислого газа) на аминовой установке и осушенного на цеолитовых блоках.

Всего по предприятию производство сжиженного углеводородного газа возрастет до 258 тыс. тонн и стабильного конденсата - до 125 тыс.тонн.

Capacities for the production of sulfur plant is about 500.0 thousand tons per year. The actual amount of sulfur in the production of IYPE in recent years is about 400 thousand tons per year.

In 2005, commissioned propane refrigeration system capacity 13.6 billion. Cube. per year.

In 2012-2013 was put into operation 3 thread OPPBA turbine expansion units with a capacity of 12.0 bln. Cubic meters. meters of gas, pre-cleaned from hydrogen sulfide (partly from carbon dioxide) in the amine installation and dried to zeolite blocks.

Total company production of liquefied petroleum gas will increase up to 258 thousand tons of stable gas condensate and - up to 125 thousand tons.







В Карши после реконструкции открылись 700-летний мост,
построенный в эпоху Амира Темура, и прилегающий к нему парк
In Karshi opened after the reconstruction of the 700-year-old bridge, built
in the era of Amir Temur and the adjacent park



ООО «Шуртаннефтегаз»

ООО «Шуртаннефтегаз» является подразделением АК «Узнефтегаздобыча». Введен в эксплуатацию в 1985 г. и предназначен для обработки газа Шуртанской группы месторождений. Общая производительность по переработке малосернистого газа составляет 20,0 млрд. куб. м в год.

Установка стабилизации конденсата (УСК) с получением сжиженных газов введена в эксплуатацию в 1986 году. Мощности УСК позволяют производить до 185 тыс. тонн стабильного конденсата и 5600 тонн сжиженного газа в год.

Установка получения серы фактической мощностью до 5,0 тыс. тонн в год обеспечивает переработку всего объема кислого газа в серу с установок аминовой сероочистки.

“Shurtanneftegaz” LLC

“Shurtanneftegaz” LLC is a subsidiary of the JSC “Uzneftegazdobycha”. Commissioned in 1985, it is designed to handle gas Shurtan group of fields. Total capacity for the processing of low-sulfur gas is 20.0 bln. Cubic meters. per year.

Condensate stabilization to produce a liquefied gas (USK) was put into operation in 1986. Power USAC can produce per year to 185,000 tons of stable gas condensate and 5,600 tons of liquefied gas.

Setting actual sulfur capacity of up to 5.0 thousand. Tons per year ensure the processing of sulfur in the total volume of the acid gas from the amine desulfurization plants.



В 1997 году введена в эксплуатацию первая нитка УППБС с турбодетандерным агрегатом производительностью 3,0 млрд. куб. м газа, предназначенной для извлечения пропана и бутана из природного газа. Производительность установки по пропан-бутановой фракции (ПБФ) 50 тыс. тонн в год, по газовому конденсату 20 тыс. тонн в год.

Дальнейшее увеличение производства ПБФ на ООО «Шуртаннефтьгаз» связано со строительством еще четырех УППБС (2,3,4,5 очереди), пуск которых осуществлен в 2007-2012 годах.

Мощность пяти очередей установки получения пропан-бутановой смеси по сжиженному газу составляет 250,0 тыс. тонн в год, по конденсату – около 100 тыс. тонн в год.

In 1997, put into operation the first line OPPBA turbine expansion units with a capacity of 3.0 bln. Cubic meters of gas intended for extracting propane and butane from natural gas. Plant capacity for propane-butane fraction (PBF) 50 thousand tons per year, gas condensate 20 th. Tons per year.

A further increase in production in the PBF “Shurtanneftgaz” Ltd. due to the construction of four more OPPBA (2,3,4,5 line), start-up which was done in 2007-2012.

liquefied gas capacity of five queues install propane-butane mixture of 250.0 thousand tons per year, of condensate -. about 100 thousand tons per year.





Мощности Шуртанского газоперерабатывающего завода позволяют ежегодно перерабатывать до 20 млрд. кубометров газа.

Shurtan gas processing plant capacity allows to process up to 20 billion. Cubic meters of gas.

ООО «Шуртанский газохимический комплекс»

ООО «Шуртанский ГХК» введен в эксплуатацию в 2001 году. На предприятии впервые была применена криогенная технология переработки природного газа, обеспечивающая разделение этана, пропана, бутана и газового конденсата. В настоящее время в комплексе также налажены этиленовое производство на базе выделяемого этана, производство сомономера и полиэтиленовое производство. Для стабильного обеспечения сырьевым газом Шуртанского ГХК реализуется проект модернизации установок головных сооружений «Шуртан» со строительством газопровода, который свяжет головные сооружения с комплексом. Техническое перевооружение головных сооружений и подача очищенного газа на Шуртанский ГХК позволят увеличить производство этилена до 152 тыс. тонн и полиэтилена до 138 тыс. тонн в год. На сегодняшний день более 60% полиэтилена, производимого на Шуртанском ГХК, идет на экспорт в страны Европы (Польша, Венгрия, Литва, Латвия, Турция), Азии (Иран, Пакистан, Китай), СНГ (Украина, Россия, Азербайджан, Казахстан) и другие.

В настоящее время ведутся работы по расширению производственных мощностей завода за счет подачи высокоэтаносодержащего газа, которые позволят увеличить производство полиэтилена до 200 тыс. тонн в год.

“Shurtan Gas Chemical Complex” LLC

“Shurtan GCC” LLC was put into operation in 2001. Cryogenic technology for processing natural gas was first applied at the company that ensures the separation of ethane, propane, butane and condensate. Currently, the complex includes the production of ethylene on the basis of emitted ethane, production of comonomer and polyethylene. To ensure stable raw gas the Shurtan Gas Chemical Complex the modernization project of headwork facilities “Shurtan” is being implemented with the construction of a gas pipeline which will connect the headworks to the complex. Technical re-equipping of headwork facilities and supply of purified gas at the Shurtan Gas Chemical Complex will increase ethylene production up to 152 thousand tons and polyethylene up to 138 thousand tons. Today, more than 60% of polyethylene, the production of Shurtan Gas Chemical Complex, is exported to European countries (Poland, Hungary Lithuania, Latvia, Turkey), Asia (Iran, Pakistan, China), CIS countries (Ukraine, Russia, Azerbaijan, Kazakhstan), and others.







Плато Устюрт, Каракалпакстан.
Plateau Ustyurt, Karakalpakstan.



Устюртский газохимический комплекс

Устюртский газохимический комплекс – СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical» введен в эксплуатацию в мае 2016 года. Совместно с Консорциумом корейских компаний завершен проект по строительству на базе месторождения Сургиль на плато Устюрт крупнейшего в Центральной Азии газохимического комплекса, проектная мощность которого позволит перерабатывать 4,5 млрд. кубометров природного газа с производством около 400 тыс. тонн полиэтилена, около 100 тыс. тонн полипропилена, а также 102 тысячи тонн пиролизного дистиллята и 8 тысяч тонн пиролизного масла.

Ustyurt Gas Chemical Complex

Ustyurt Gas Chemical Complex – JV «Uz-Kor Gas Chemical» LLC started its operation in May 2016. Jointly with the Consortium of Korean companies the project on construction of Surgil deposit on the Ustyurt plateau the Central Asia's largest gas-chemical complex has been completed. The planned production capacity will allow processing 4.5 billion cubic meters of natural gas about 400 thousand tons of polyethylene, about 100 thousand tons of polypropylene and 102 thousand tons of pyrolysis distillate and 8 thousand tons of pyrolysis oil.



Проект Устюртского газохимического комплекса вошел в число 10 масштабных инвестиционных проектов мира по итогам 2012 года.

Project of Ustyurt Gas Chemical Complex, according to summaries for 2012, has been listed as one of the 10 scaled investment projects of the world.





Внедрение новейших технологий должно обеспечить извлечение из природного газа до 97% этана, пропана и других ценных компонентов и создание современного производства многокомпонентных пластиковых соединений, различных видов пластиковых изделий промышленного и потребительского назначения, изготовлением которых занимаются в основном субъекты малого бизнеса. Устьюртский ГХК включает в себя пять основных заводов: по разделению газа, производству этилена, полиэтилена, полипропилена, обеспечению энергоресурсами. Сырьевой базой являются месторождения Сургиль, Западный и Восточный Бердах. На сегодняшний день около 85% произведенной полимерной продукции экспортируется в страны Центральной и Восточной Азии, СНГ и Европы.

The introduction of new technologies must ensure extraction of natural gas up to 97% ethane, propane and other valuable components, and creation of modern production of multi-component plastic compounds, various kinds of plastic products for industrial and consumer purposes, production of which is involved mostly by small businesses. Ustyurt Gas Chemical Complex includes five major plants: gas separation, production of ethylene, polyethylene, polypropylene, energy supply. The raw material bases are Surgil field, West and East Byrd. To date, approximately 85 percent of manufactured polymer products are exported to the countries of Central and East Asia, CIS and Europe.







Линейка продукции

Industrial productivity

За годы независимости Узбекистан очень быстро превратился из поставщика сырья в крупнейшего экспортера готовых продуктов нефте- и газопереработки, полимеров, производителя машиностроительного оборудования для химической, металлургической и других отраслей.

During the years of independence Uzbekistan has very quickly evolved from a supplier of raw materials to the finished products the largest exporter of oil and gas processing, Polymers, manufacturer of engineering equipment for the chemical, metallurgical and other industries.

До обретения независимости нефтегазовая промышленность Узбекистана в основном сосредотачивалась на добыче ресурсов и поставке сырья. В первые годы суверенитета на внутреннем рынке наблюдалась острая нехватка высококачественных нефтепродуктов, а существующие мощности перерабатывающих комплексов не могли в полной мере удовлетворить спрос, что также отражалось на других отраслях легкой и тяжелой промышленности.

Панацеей могла стать только выверенная политика, ориентированная на глубокую переработку нефтегазовых ресурсов, которая активно реализуется предприятиями НХК «Узбекнефтегаз»: выпускается широкий ассортимент высококачественной готовой продукции, осваиваются новые виды, совершенствуются технологии производства – тем самым осуществляется программа локализации и импортозамещения.

Prior to independence, the oil and gas industry of Uzbekistan is mainly focused on the extraction of resources and the supply of raw materials. In the early years of the sovereignty of an acute shortage of high-quality oil was observed in the domestic market, and the existing capacity of processing facilities were unable to fully meet the demand, which is also reflected in other branches of light and heavy industry.

Panacea can be verified only policy, focused on deep processing of oil and gas resources, which is being actively implemented by enterprises of NHC “Uzbekneftegaz”: produces a wide range of high quality finished products, new kinds, improved production technologies - thus carried out the localization and import substitution program.



На сегодняшний день нефтегазовая промышленность Узбекистана обеспечила внутренний рынок необходимой продукцией, сыграв заметную роль в становлении малого и среднего бизнеса и, более того, стала достойным игроком международного топливно-энергетического рынка.

Ассортимент производимой продукции на предприятиях, входящих в состав АК «Узнефтегаздобыча», за годы независимости постепенно видоизменялся, переходя с очищенного углеводородного сырья к продукции с высокой добавленной стоимостью:

- нефть товарная;
- газ горючий природный, подаваемый в магистральные газопроводы;
- газ углеводородный сжиженный (для коммунально-бытового потребления и автомобильного транспорта);
- конденсат газовый стабильный;
- сера техническая газовая (жидкая, комовая, гранулированная);
- полиэтилен гранулированный различных марок;
- пленка полиэтиленовая;
- пластмассовые изделия и соединительные детали к ним.

Созданная в 2008 году свободная индустриально-экономическая зона «Навои» предоставила возможность АК «Узнефтегаздобыча» создавать совместные и дочерние предприятия, где выпускаются следующие виды продукции:

- алюминиевые композитные панели;
- детали для систем капельного орошения;
- полиэтиленовые трубы и фитинги для напорных трубопроводов;
- трубы полипропиленовые для горячего, холодного водоснабжения и систем отопления;
- современные газовые отопительные и водогрейные котлы.

To date, the oil and gas industry of Uzbekistan has provided the domestic market with necessary production, playing a prominent role in the development of small and medium-sized businesses and, moreover, was a worthy player in the international fuel and energy market.

The range of products at the enterprises belonging to the AK “Uzneftegazdobycha” during the years of independence gradually mutated, moving from the purified hydrocarbon feedstock to products with high added value:

- oil commodity;
- flammable natural gas supplied to the gas mains;
- liquefied petroleum gas (for domestic consumption and road transport);
- stable gas condensate;
- technical gas sulfur (liquid, lump, granular);
- granulated polyethylene of various brands;
- plastic sheeting;
- plastic products and fittings for them.

Established in 2008, the free industrial economic zone “Navoi” provided an opportunity for AK “Uzneftegazdobycha” create joint ventures and subsidiaries, which are available the following products:

- aluminum composite panel;
- parts for drip irrigation systems;
- Polyethylene pipes and fittings for pressure pipelines;
- Polypropylene pipes for hot and cold water and heating systems;
- modern gas heating and hot water boilers.



Расширение проектов локализации производства готовой продукции, освоение производства новых видов изделий, повышение качества продукции в соответствии с международными стандартами – все это является основным фактором устойчивой работы НХК «Узбекнефтегаз», диверсификации производства и создания новых рабочих мест.

Expansion of production localization projects of finished products based on local raw materials, development of new types of products, improving product quality in line with international standards - all this is a major factor in the stable operation of NHC “Uzbekneftegaz”, as well as diversification of production and create new jobs.



Полиэтилен и полипропилен производства Устьюртского ГХК экспортируется в страны Центральной и Восточной Азии, СНГ и Европы. К 2020 году объем производства полиэтилена вырастет в 4,1 раза.

Polyethylene and polypropylene production of Ustyurt GCC exported to Central and East Asia, CIS and Europe. By 2020, the volume of polyethylene production will increase by 4.1 times.



Нефтеперерабатывающие предприятия АК «Уз-нефтепродукт» усовершенствовали выпуск ГСМ в соответствии с международными стандартами:

- автобензин различных марок;
- дизельное топливо, в том числе ЭКО;
- авиакеросин;
- авиабензин;
- экстрабензин;
- керосин;
- масла и смазки.

Refineries AK “Uznefteproduct” improved edition of petroleum products in accordance with international standards:

- motor gasoline of various grades;
- diesel fuel, including IVF;
- kerosene;
- aviation gasoline;
- ekstrabenzin;
- kerosene;
- oil and grease.

А также наладили производство товаров для отраслей:

- химической (гач нефтяной, сера, петролатум, гумино-щелочный реагент, парафин нефтяной);
- строительной (растворитель углеводородный, полимерпесчаная черепица, холсты из супер-тонкого базальтового волокна, изол, карбо-целл, рубероид эластичный, битум);
- отопительной и энергетической (печное топливо, топочный мазут, нефрас, сжиженный газ, кокс нефтяной).

В рамках программы локализации предприятия АК «Узгеобурнефтегаз» освоили выпуск:

- бентонитового глинопорошка;
- глины отбеливающей;
- баритового концентрата;
- красного глинопорошка.

Специализируемые на производстве машиностроительной продукции для тяжелой промышленности, предприятия АК «Узнефтегазмаш» занимаются поставкой оборудования для нефтегазохимических, нефтегазодобывающих и перерабатывающих предприятий нефтегазовой отрасли.

Современные технологии, используемые компанией, позволяют изготавливать оборудование из углеродистых, низколегированных, высоколегированных коррозионностойких сталей и титановых сплавов, в том числе:

- теплообменное оборудование;
- колонные аппараты;
- емкостное оборудование;
- аппараты воздушного охлаждения;
- сепарационное оборудование;
- турбокомпрессоры;
- насосное оборудование;
- буровое оборудование;
- химическое оборудование;
- редукторы;
- бытовые газовые баллоны;
- адсорберы;
- горелки инфракрасного излучения;
- товары народного потребления.

And also set up the production of goods for industries:

- chemical (slack oil, sulfur, petrolatum, humic-alkaline reagents, paraffin oil);
- construction (hydrocarbon solvent, polymer-sand tile, canvases from basalt superthin fiber, isolate, karbotsell, roofing material is elastic, bitumen);
- heating and energy (heating oil, fuel oil, nefras, liquefied petroleum gas, petroleum coke).

As part of the “Uzgeoburneftegaz” enterprise software localization AK mastered the production of:

- bentonite clay powder;
- clay bleaching;
- barite concentrate;
- red clay powder.

Specialized, in the production of engineering products for the heavy industry, the enterprise JSC “Uzneftegazmash” engaged in the supply of equipment for the petrochemical, oil and gas extraction and processing of oil and gas industry.

Modern technologies used by the company allow to produce the equipment of carbon, low-alloy, high-alloy stainless steels and titanium alloys, including:

- heat transfer equipment;
- column equipment;
- capacitive equipment;
- air coolers;
- separation equipment;
- turbochargers;
- pump equipment;
- drilling equipment;
- chemical equipment;
- gear;
- domestic gas cylinders;
- absorbers;
- infrared burner;
- common consumption goods.

Со временем появляется внутренний спрос на совершенно новую, полученную путем глубокой переработки продукцию, а также растет спрос на уже выпускаемую. НХК «Узбекнефтегаз» выделило для себя перспективные направления по выпуску необходимой для рынка номенклатуры:

- полиэтилен;
- полипропилен;
- пиролизный дистиллят;
- пиролизное масло;
- синтетическое жидкое топливо (GTL)
- базовые и моторные масла из отработанных технических масел;
- газовые баллоны максимальной мощностью до 120 000 шт/год;
- пластиковая продукция;
- запорно-регулирующая арматура;
- полиуретановые изделия;
- энергосберегающие газовые котлы.

Over time there is domestic demand for entirely new, obtained by deep-processing products, as well as a growing demand for longer manufactured. NHC "Uzbekneftegaz" has allocated for itself promising areas for the production of the necessary nomenclature for the market:

- polyethylene;
- polypropylene;
- pyrolysis distillate;
- pyrolysis oil;
- synthetic liquid fuels (GTL)
- basic and motor oils from used industrial oils;
- gas cylinders maximum capacity of up to 120 000 units / year;
- plastic products;
- Valves;
- polyurethane products;
- energy-efficient boilers.





Глава **5** Chapter

Continuous Innovation

Непрерывные
ИННОВАЦИИ

Смелые решения, амбициозные проекты, умение сочетать основательные исследования, наукоемкие технологии с оперативными задачами – это то, что отличает НХК «Узбекнефтегаз», делая компанию инновационной, гибкой и эффективной. В 1991–2015 гг. в отрасли внедрено 1275 новаций с фактическим экономическим эффектом более 500,0 млрд. сумов, а также 271 изобретение и 3939 рационализаторских предложений с общим экономическим эффектом около 200,0 млрд. сумов.

Bold decisions, ambitious projects, the ability to combine thorough research, high technologies with operational tasks - this is what distinguishes the “Uzbekneftegaz”, making the company an innovative, flexible and efficient. In 1991-2015 gg. Industry innovations introduced in 1275 with the actual economic effect of more than 500.0 billion soums. The invention as well as the 271 and 3939 rationalization proposals with the overall economic effect of about 200.0 bln. soums.



Нефтегазовая отрасль Узбекистана – пример удачного сочетания роста добычи полезных ископаемых с повышением качества их переработки, освоением новых видов продукции. Принцип объединения новых технологий и эффективных решений стал основой очередного витка развития нефтегазового комплекса страны.

Oil and gas industry of Uzbekistan is an example of a successful combination of growth in extraction of useful resources with improvement of quality of their processing, development of new products. The principle of combining new technologies and effective solutions has become the basis for the next round of development of the oil and gas complex of the country.

Время «легких углеводородов» ушло в историю, поэтому всем крупным мировым компаниям приходится, что называется, идти вглубь, осваивая новые месторождения на шельфе, строить самые современные перерабатывающие комплексы. А это многомиллиардные затраты с серьезными рисками. В связи с этим значительная часть мировых нефтегазовых гигантов замораживает свои проекты, ожидая более благоприятной ситуации на рынке. Другие, прекрасно понимая, что пришло время для развития за счет инновационного потенциала, активно расширяют свой инвестиционный портфель за счет старта новых инициатив. В их число входит и Узбекистан.

In the current market conditions, when oil and gas prices have a greater volatility, efficiency and the transition from raw material extraction to its deep processing come to the fore. The era of “Light hydrocarbons” has gone down in history, so companies should, as they say, go deeper, exploring new deposits on the shelf, build ultra-modern processing complexes. But this is a multi-billion dollar cost with serious risks. In this regard, a significant portion of the world’s oil giants freeze their projects waiting on more favorable market situation. Others, knowing well that the time has come for the development through innovation potential, are actively expanding their investment portfolio through the launch of new initiatives. And Uzbekistan is among them.



Новации в нефтегазовой отрасли направлены на прирост углеводородов, снижение себестоимости товарной продукции, рост производительности труда, сокращение применения ручного труда, снижение норм расхода важнейших видов материальных ресурсов, улучшение условий труда.

Innovations in the oil and gas industry focused on hydrocarbon growth, reduction of commodity production costs, increased productivity, reduced manual labor, reduced consumption rates the most important types of material resources, the improvement of working conditions.



Инновационная политика поддерживается на государственном уровне. Доказательством тому является постановление Президента от 15 июля 2008 года № ПП-916 «О дополнительных мерах по стимулированию и внедрению инновационных проектов и технологий в производство».

Ежегодно проводятся Республиканские ярмарки инновационных идей, технологий и проектов. В них всегда участвует НХК «Узбекнефтегаз», способствуя оперативному внедрению новаторских предложений и укреплению связей науки с производством. Как результат: за прошедшие девять Республиканских ярмарок инновационных идей, технологий и проектов предприятиями НХК «Узбекнефтегаз» заключено около 200 соглашений. Ежегодно в рамках Планов внедрения новой техники, передовой технологии, механизации и автоматизации производственных процессов используется более 80 научно-технических решений.

Благодаря использованным инновациям дополнительно добыто: газа – 51 394,7 млн. кубометров, ПФБ – 493,6 тыс. тонн, газоконденсата - 3212,1 тыс. тонн, нефти - 1478,9 тыс. тонн, полиэтилена – 295,7 тыс. тонн, выпущено продукции на сумму более 20 128,1 млн. сумов, обеспечено импортозамещение на \$2933,4 тыс., сэкономлено ресурсов на 854,549 млн. сумов.

A favorable environment in Uzbekistan for innovation policy is the increasing volume of investments in the oil and gas industry. Scientific-technical and innovation policy is fully supported by the state. The Decree of the President as of July 15, 2008 under PP-916 “On additional measures to stimulate and implement innovative projects and technologies into production” has given a new impulse. It has become a tradition to hold annual Republican fair of innovative ideas, technologies and projects, the most active participant of which is always NHC “Uzbekneftegaz” that contributes to the accelerated introduction of innovative ideas, as well as establishment and development of strong links between science and production.

In the course of nine Republican fairs of innovative ideas, technologies and projects the enterprises of the NHC “Uzbekneftegaz” signed more than 190 agreements with the total value of 15.553 million soums.

NHC “Uzbekneftegaz” constantly draws attention of companies and enterprises under the holding on the need for integration of industry, university and academic science and industry in resolving the major problems of the oil and gas industry.

Each year, in the framework of “Plans on introduction of new equipment, advanced technology, mechanization and automation of production processes” there are more than 80 scientific and technical solutions are used with average economic benefit of 30.5 billion soums per year.

В решении научно-технических вопросов постоянными партнерами НХК «Узбекнефтегаз» являются отраслевые институты АО «УзЛИТИнефтегаз», АО «ИГИРНИГМ», а также ряд научно-исследовательских институтов Академии наук Республики Узбекистан, Ташкентского Государственного технического университета. Лидирующее положение среди организаций-разработчиков занимает «УзЛИТИнефтегаз», удельный вес разработок которого составляет 68–76% от общего количества.

АО «УзЛИТИнефтегаз» – крупный центр, объединяющий высокий научно-технический потенциал и богатый опыт ученых и специалистов по решению научно-проектных задач нефтегазовой отрасли – 498 инженерно-технических работников, из них 4 доктора наук, 12 кандидатов наук.

АО «УзЛИТИнефтегаз» является первым из числа научных и проектных организаций Среднеазиатского региона, получившим в 2005 году Сертификат Международного органа TÜV THÜRINGEN на систему менеджмента качества по ISO 9001:2000.

Применение наиболее эффективных инновационных разработок института позволило предприятиям отрасли получить внушительные экономические выгоды. Это разработки в области:

- внедрения в добычу углеводородного сырья экономически рентабельных и энергоэффективных технологий;
- научного и проектного сопровождения ускоренного ввода в действие открытых нефтегазовых месторождений, извлечения нетрадиционных и трудноизвлекаемых запасов;
- содействия газоперерабатывающим предприятиям в обеспечении роста производства сжиженного углеводородного газа;

1991 to 2015, 1275 innovations have been introduced with the actual economic effect of more than 500 billion soums and 271 inventions and 3939 innovations with the overall economic effect of about 200 billion soums, which aim to increase hydrocarbon, reduce commodity production costs, increase productivity, reduce manual labor, reduce consumption rates of the most important types of material resources, improve working conditions and provide other indicators.

Industrial institutes such as JSC “O’ZLITINEFTGAZ”, JSC “IGIRNIGM” as well as a number of scientific research institutes of the Academy of Sciences of Uzbekistan, Tashkent State Technical University are regular partners of the NHC “Uzbekneftegaz” in addressing scientific and technical issues.

“O’ZLITINEFTGAZ” takes the leading position among developers, the share of research of which is 68-76% of the total quantity.

JSC “O’ZLITINEFTGAZ” is a large center that combines high scientific and technical potential and experience of scientists and specialists to address scientific and design problems of oil and gas industry consisting of 498 engineering and technical staff, including 4 doctors of sciences, 12 candidates of sciences.

JSC «O’ZLITINEFTGAZ» is the first among scientific and design organizations of the Central Asian region, which in 2005 was granted the International Authority Certificate TÜV THÜRINGEN for quality management system according to ISO 9001: 2000.

Application of the most effective scientific and technical developments of the Institute enabled the enterprises of the sector to receive substantial economic benefits. These are the developments in the field of:



Мониторинг, планирование и оперативный анализ результатов на нефть и газ – основа основ обеспечения рационального и безопасного использования недр территории страны.

Monitoring, planning and operational analysis of the results of oil and gas - the cornerstone to ensure the rational and safe use of mineral resources of the country.

- совместных с иностранными компаниями производств по обустройству и вводу в промышленную эксплуатацию месторождений нефти и газа, по глубокой переработке природного газа на основе криогенных процессов, производству и использованию альтернативных видов топлива и энергии и др.;
- энерго- и ресурсосбережения;
- экологических проблем нефтегазовой отрасли;
- внедрения информационных технологий в управленческие и технологические процессы отрасли;
- модернизации и диверсификации производства.

Ключевыми инновациями на сегодняшний день можно назвать:

- способ разработки нефтеконденсатных месторождений, нефтяных пластов, залежей – создан совместно с работниками УДП «Мубарекнефтегаз»;
- подземное скважинное оборудование конструкции «УзЛИТИнефтегаз»;
- комплекс технических средств (заколонный обсадной пакер, забойный фильтр) для цементирования эксплуатационных колонн в условиях АНДП и устройство для цементирования «хвостовиков» при наличии мощных хемогенных отложений;
- технология борьбы с поглощением бурового раствора с использованием пеноглинистых растворов;

- implementation in cost-effective and energy-efficient technologies for hydrocarbon production;
- research and project support in accelerated commissioning of open oil and gas fields, extraction of unconventional and hard reserves;
- support gas processing plants in the growth of production volume of liquefied petroleum gas;
- joint productions with foreign companies for development and commissioning of oil and gas fields, deep processing of natural gas on the basis of cryogenic processes, production and use of alternate fuels and energy, etc;
- energy and resource saving;
- environmental problems of oil and gas industry;
- introduction of information technologies in the management and technological processes of the industry;
- modernization and diversification of production capacity.





В состав Устьюртского газохимического комплекса вошли пять заводов по разделению газа, производству этилена, полиэтилена, полипропилена, обеспечению энергоресурсами, а также объекты современной инфраструктуры

The composition of Ustyurt Gas Chemical Complex includes five plants for gas separation, ethylene, polyethylene, polypropylene, providing energy and modern infrastructure

- технико-технологические решения по повышению герметичности эксплуатационных колонн нефтегазовых скважин и их использование на месторождениях НКХ «Узбекнефтегаз».

Успешно внедренные на производстве совместные разработки:

- эффективная технология получения осерненной пластической смазки с повышенными эксплуатационными характеристиками (Институт общей и неорганической химии АН РУз и УДП «Ферганский НПЗ» АК «Узнефтепродукт»);
- внедрение новой технологии получения осевой смазки с использованием присадок (Институт общей и неорганической химии АН РУз и УДП «Ферганский НПЗ» АК «Узнефтепродукт»);
- разработка новой технологии получения антикоррозионной смазки с использованием местных сырьевых ресурсов (Институт общей и неорганической химии АН РУз и УДП «Ферганский НПЗ» АК «Узнефтепродукт»);
- разработка технологии в производстве средне- и низковязкой Карбоцеллы (Институт химии и физики полимеров АН РУз и Химико-технологический институт с АО KARBONAM АК «Узнефтепродукт»);
- разработка оптимального варианта технологии и получения опытной партии редукторной смазки для локомотивов (Институт общей и неорганической химии АН РУз и УДП «Ферганский НПЗ» АК «Узнефтепродукт»);

It's important to particularly note such key innovations as:

Method of developing oil and condensate fields, oil reservoirs, beds was created in collaboration with experts of Unitary Subsidiary Enterprise "Mubarekneftegaz";

Underground downhole equipment constructed by "O'ZLITINEFTGAZ";

Complex hardware (casing packer, downhole filter) for cementing production casing of sidewalls in abnormally low reservoir pressure conditions and apparatus for cementing "shanks" in the presence of powerful chemogenic deposits;

The technology of circulation-loss control using foam and clay solutions;

Technical and technological solutions to improve the sealing performance of columns of oil and gas wells and their use in the fields of NHC "Uzbekneftegaz".

As well as successfully implemented joint developments in production:

"Effective technology for producing plastic sulfurized lubricant with improved performance characteristics" (Institute of General and Inorganic Chemistry of the Academy of Sciences of Uzbekistan and Unitary Subsidiary Enterprise "Fergana refinery" JSC "Uznefteproduct");

"The introduction of the new technology for extracting axial lubrication with additives" (Institute of General and Inorganic Chemistry of the Academy of Sciences of Uzbekistan and Unitary Subsidiary Enterprise "Fergana refinery" JSC "Uznefteproduct");





- разработка технологии производства уплотнительных смазок и паст для газовой арматуры (Ташкентский научно-исследовательский институт химической технологии и АК «Узтрансгаз»);
- изготовление и испытание опытного образца керамических фильтр-патронов и фильтро-аппаратов для тонкой очистки компрессорного масла и топливного газа (Институт энергетики и автоматики АН РУз, предприятия АК «Узнефтегаздобыча» и АК «Узтрансгаз»);
- оснащение системой САРК четырех огневых регенераторов ООО «Шуртаннефтегаз» (АО «УзЛИТИнефтегаз» и ООО «Шуртаннефтегаз» АК «Узнефтегаздобыча»);
- опытно-промышленные испытания на резервуарах типа РВС плавающего понтона для уменьшения потерь лёгких углеводородов (Институт общей и неорганической химии АН РУз, предприятия АК «Узнефтегаздобыча» и АК.

“Development of new technology of anticorrosive lubricant using local raw materials” (Institute of General and Inorganic Chemistry of the Academy of Sciences of Uzbekistan and Unitary Subsidiary Enterprise “Fergana refinery” JSC “Uznefteproduct”);

“The development of technology in the production of medium and low viscosity Carbocell” (Institute of Polymer Chemistry and Physics of Uzbekistan Academy of Sciences and Institute of Chemical Technology together with JSC “KARBONAM”, JSC “Uznefteproduct”);

“Development of optimal version of technology and production of a pilot batch of gear lubricants for locomotives” (Institute of General and Inorganic Chemistry of the Academy of Sciences of Uzbekistan and Unitary Subsidiary Enterprise “Fergana refinery” JSC “Uznefteproduct”).

“Development of production technology of sealing greases and pastes for gas valve” (Tashkent Scientific Research Institute of Chemical Technology and JSC “Uztransgaz”).



Завершение мега-проекта по строительству Устьюртского ГХК даст возможность перерабатывать в год 4,5 миллиарда кубометров природного газа и за счет этого производить товарный газ, полиэтилен, полипропилен, пиролизный дистиллят и другую ценнейшую продукцию.

Completion of the mega-project on construction of Ustyurt Gas Chemical Complex will allow to process annually 4,5 billion cubic meters of natural gas and thereby produce marketable gas, polyethylene, polypropylene, and other distillate pyrolysis most valuable products.



Стандарты в приоритете

The standards in the priority

Стандарты качества и постоянный поиск инноваций – всегда были в приоритете нефтегазовой индустрии Узбекистана. Постоянный контроль качества дает свои результаты, принося заслуженное международное признание.

На 2016 год сертификацию прошли 63 предприятия нефтегазовой отрасли, 15 из них имеют сертификаты OHSAS 18001, еще 10 – ISO 14001. На всех предприятиях внедрены системы управления качеством, соответствующие международным стандартам ISO-9001, а на крупных предприятиях – интегрированные системы по MS 14000 и OHSAS 18000.

In 2016 the certification procedure has been conducted in 63 oil and gas companies, 15 of them already have OHSAS 18001 certificates and 10 companies have ISO 14001. All companies involved in manufacturing products have introduced a quality management system compliant with international standards of ISO-9001, and major enterprises have integrated the system on MS 14000 and OHSAS 18000.

Нефтегазовая отрасль Узбекистана является одним из лидеров по количеству сертифицированных систем менеджмента качества на предприятиях по международному стандарту ISO 9001, систем менеджмента ISO 14001 и систем менеджмента охраны здоровья и обеспечения безопасности труда OHSAS 18001.

Oil and gas industry of Uzbekistan is one of the leaders in the number of certified management systems in companies on the international standard ISO 9001 (quality management system), ISO 14001 (environmental management system) and OHSAS 18001 (health management system and occupational safety).



Первенство достигнуто благодаря постоянной работе в этом направлении, начавшейся на пороге XXI века в период строительства передового по всем параметрам Шуртанского газохимического комплекса. Это не только дало мощный стимул для многих предприятий нефтегазовой отрасли, но и ускорило осознание необходимости соответствия международным стандартам.

Одним из первых предприятий отрасли, начавшим внедрять ISO 9001, в 1999 году стало предприятие «Узхиммаш» – производитель нефтегазового оборудования.

Его примеру последовал Бухарский нефтеперерабатывающий завод, который в 2001 году инициировал внедрение международных стандартов на своем предприятии. Сегодня БНПЗ стоит на первом месте в Республике по количеству полученных сертификатов по таким международным стандартам, как ISO 9001 (качество), ISO 14001 (экология), OHSAS 18001 (охрана труда), AS 9100 (качество) и в ближайшее время сертифицируется по стандарту ISO 50001 (энергоменеджмент). Благодаря эффективному применению международных стандартов завод получил экономические и качественные эффекты. Завод является единственным предприятием в Средней Азии, имеющим четыре сертификата мирового стандарта. Здесь постоянно ведутся работы по модернизации производства и адаптации к мировым критериям, выполняется ряд действий совместно с лидирующими в мире компаниями UOP и Honeywell по аудиту оборудования и созданию базовой экономическо-технической основы. Цель этих действий – повышение качества продукта до Evro-4 (5) и доведения вторичной переработки продукта до 95%.

Championship achieved through constant work in this direction, beginning at the threshold of the 21st century during the construction of advanced in all parameters the Shurtan Gas Chemical Complex. This provided a strong incentive for many companies, not just oil and gas industry, but accelerated the awareness of the need to meet international standards as well.

One of the first companies in the industry that started implementing ISO 9001 in 1999 became the company “Uzhimmash”, the manufacturer of oil and gas equipment.

The same example was followed by the Bukhara oil refinery that in 2001 initiated the implementation of international standards at the enterprise. Today Bukhara oil refinery ranks first in the Republic in the number of received certificates according to international standards such as ISO 9001 (quality), ISO 14001 (environment), OHSAS 18001 (occupational safety), AS 9100 (quality) and will be certified as well in accordance with ISO soon 50001 (energy management). Due to the effective application of international standards, the plant received the economic and qualitative effects. The plant is the only enterprise in Central Asia having four world-class certificates. It constantly works on modernization and adaptation to global criteria, a series of measures are carried out in cooperation with leading companies in the world “UOP” and “HONEYWELL” on audit of equipment and the provision of basic economic and technical basis. The aim of these activities is to improve the quality of the product “Evro-4 (5)” recycling and bringing production rate to 95%.

Внедрение международных стандартов – достаточно кропотливая и трудоемкая работа. Тем не менее, выполняя решение Правительства, из года в год количество предприятий отрасли, сертифицированных по стандартам ISO, постоянно растет.

В 2004 году вторым сертифицированным предприятием нефтегазовой отрасли, получившим сертификат ISO 9001, стал Шуртанский ГХК.

В 2005 году сертификат ISO 9001 получил Ферганский нефтеперерабатывающий завод, который, несмотря на большой срок службы оборудования, технологий, помещений и очистительных сооружений, всегда стремился к развитию и владению самыми надежными системами управления.

А в 2008 году ФНПЗ стал первым предприятием отрасли, получившим международно признанные аккредитованные сертификаты по системам менеджмента – OHSAS 18001:2007 и ISO 14001.

В 2009 году в рамках Конференции «Нефть и Газ» на OGU-2009 состоялась церемония вручения Ферганскому НПЗ и Мубарекскому ГПЗ международных сертификатов системы охраны здоровья и промышленной безопасности (OHSAS 18001:2007) и системы экологического менеджмента (ISO 14001:2004). Нефтегазовая отрасль в этот год сертифицировалась по данным системам впервые.

С 2009 года стало традицией в рамках ежегодной Международной выставки и конференции «Нефть и Газ Узбекистана – OGU» проводить церемонии торжественного вручения предприятиям нефтегазовой отрасли международных сертификатов ISO 9001, OHSAS 18001 и ISO 14001.

В 2016 году планируется внедрение СМК, соответствующей международному стандарту ISO 9001, еще на 4-х предприятиях отрасли.

The introduction of international standards is rather complicated and time-consuming work. However, carrying out the resolution of the Government, from year to year the number of the enterprises in the industry, certified according to ISO standards, is constantly growing.

In 2004, the Shurtan Gas Chemical Complex became the second certified enterprise in oil and gas industry that received ISO 9001 certification, and was named by the President of the country as the “pearl” of Kashkadarya.

And in 2008, the Fergana oil refinery became the first company in the industry to receive the internationally recognized accredited certificates for Management Systems as OHSAS 18001: 2007 and ISO 14001.

In 2009, in the framework of the Conference “Oil and Gas” OGU-2009, the ceremony was arranged on granting the international certification system for protection of health and industrial safety (OHSAS 18001:2007) and environmental management system (ISO 14001:2004) to the Fergana and Mubarek oil refineries. Oil and gas industry, in that year, was certified for the first time according to these systems.

Since 2009 it has become a tradition in the framework of the annual International Exhibition and Conference “Oil and Gas Uzbekistan - OGU» to arrange ceremonies of granting the international certificates such as ISO 9001, OHSAS 18001 and ISO 14001 to the enterprises in oil and gas industry.

In 2016, it is planned to introduce the Certificate of International Category, conforming to ISO 9001 in another 4 enterprises of the industry.





Глава 6 Chapter

Corporate Social Responsibility

Корпоративная
социальная
ответственность

Корпоративная социальная политика и ответственное ведение бизнеса – такая же неотъемлемая часть деятельности НХК «Узбекнефтегаз», как производственная эффективность и нацеленность на коммерческий успех. Ведь результатом работы Компании должны стать не только успешные и прибыльные проекты, но и повышение качества жизни людей.

Corporate social policy and responsible business - such as an integral part of the activities of the NHC “Uzbekneftegaz”, as the production efficiency and a focus on commercial success. After all, the result of the Company should become not only a successful and profitable projects, but also improve the quality of people’s lives.





Из года в год НХК «Узбекнефтегаз» поддерживает статус одного из крупнейших работодателей в Узбекистане. Политика холдинга четко ориентирована на создание безопасных и комфортных условий труда на производстве, поддержку и продвижение здорового образа жизни, улучшение качества жизни сотрудников и их семей, материальную поддержку социально уязвимых слоев населения.

Социальные гарантии и корпоративные программы включают в себя ряд направлений от медицинской защиты до культурных и благотворительных программ.

Careful attention to the needs of industry workers, their families and improvement of the quality of life in the regions of activities of NHC “Uzbekneftegaz”, all this contributes to sustainable development not only in the industry, but also improves the stability and efficiency of social investment in foundation of a favorable social and cultural environment in the areas of operations.

Year by year, the “UZBEKNEFTEGAZ” has been maintaining its status as one of the largest employers in the country.

Social guarantees and corporate social programs allow our employees to look forward with confidence. In accordance with the main objectives of corporate social policy of the Holding Company in the companies included in its composition, the social programs on the most important areas are developed and implemented:



Благотворительность

Со времени своего создания НХК «Узбекнефтегаз» ведет активную благотворительную и спонсорскую деятельность.

В честь каждого национального праздника – Навруз, День Независимости, Рамазон-хаит и Курбон-хаит – проводятся благотворительные мероприятия, направленные на материальную поддержку детских домов и интернатов, домов престарелых и инвалидов.

Холдинг принимает активное участие в реализации ежегодных государственных программ, таких как «Год гармонично развитого поколения», «Год молодежи», «Год социальной защиты», «Год здоровой матери и ребенка» и других.



Charity

Since its inception, “Uzbekneftegaz” is active charitable and sponsorship activities.

In honor of each of the national holiday - Navruz, Independence Day, Ramadan-Fitr and Kurban-Hait - held charity events aimed at material support to orphanages and boarding schools, homes for the elderly and disabled.

Holding has been actively involved in the implementation of annual national programs such as the “Year of harmoniously developed generation”, “Year of Youth”, “Year of social protection”, the “Year of a healthy mother and child” and others.



Охрана здоровья

В составе компаний Холдинга функционируют десятки современных оздоровительных комплексов: медицинские центры, поликлиники и больницы, курортные зоны, лечебные пансионаты, детские летние лагеря, модернизированные стадионы и футбольные клубы.

В приоритетах медицинской защиты:

- профилактика профессиональных заболеваний;
- снижение уровня общей заболеваемости;
- разработка и внедрение системы управления здоровьем и рисками его нарушения;
- повышение доступности и качества медицинской помощи.

НХК «Узбекнефтегаз» регулярно спонсирует работу отраслевых медицинских учреждений, мотивирует расширение видов услуг, приобретает новейшее медицинское и диагностическое оборудование. Регулярно проводятся медицинские осмотры сотрудников, по результатам которых при необходимости выдаются направления на лечение в отраслевые и неотраслевые медицинские учреждения, как на территории Узбекистана, так и за его пределами.

Health protection

As a part of the Holding Company are dozens of modern fitness centers: medical centers, clinics and hospitals, resorts, spa resorts, children's summer camps and modernized stadiums and football clubs.

The priorities of health protection:

- prevention of occupational diseases;
- reduction in overall morbidity;
- development and implementation of health management system and the risk of infringement;
- increasing the availability and quality of care.

NHC "Uzbekneftegaz" regularly sponsors the work of health care industry, motivates the expansion of types of services, acquiring the latest medical and diagnostic equipment. Regularly conducted medical examinations of employees, the results of which shall be issued, if necessary referral to the sectoral and non-sectoral medical institutions both in Uzbekistan and abroad.



Спорт как образ ЖИЗНИ

Приобщение к регулярным занятиям спортом стало возможным благодаря корпоративным спортивным комплексам на базе всех подразделений спорткомплексов «Узбекнефтегаза». Традиционно проводятся молодежные соревнования по волейболу, баскетболу, мини-футболу.

Национальная холдинговая компания «Узбекнефтегаз» и АК «Узтрансгаз» являются главными спонсорами и партнерами крупнейшего в стране стадиона ФК «Бунедкор», построенного в 2008–2012 гг. и торжественно открытого накануне праздника Независимости 29 августа 2012 года.

При поддержке Холдинга сформировано несколько футбольных клубов, входящих в высшую футбольную лигу Узбекистана: ФК «Бунедкор» (АК «Узтрансгаз»), ФК «Машаъл» (УДП «Мубарекнефтегаз»), ФК «Шуртан» (УДП «Шуртаннефтегаз»), ФК «Насаф» и женский ФК «Севинч» (УДП «Шуртанский ГХК») и др.

Благодаря поддержке НХК футбольные, волейбольные команды, команды легкой атлетики и других видов спорта, а также отдельные спортсмены добиваются высоких результатов.

Так, ФК «Севинч» в 2011 году стал чемпионом Узбекистана, а ФК «Насаф» завоевал кубок Азиатской футбольной федерации и вошел в число лучших футбольных клубов мира.



Sport as a lifestyle

Desire for healthy lifestyle among workers in the sector contributed to the development of the movement “Sport is the guarantee of health.” On the basis of sports centers the wellness group have been established to involve employees of enterprises, their children and labor veterans, thereby forming the need for systematic physical culture and sports. Competitions in volleyball, basketball, mini football has become traditional among the youth. Enterprises of the industry sponsor three football clubs belonging to the highest football league in Uzbekistan such as FC “Bunyodkor” (JSC “Uztransgaz”), FC “Mashal” (Unitary Subsidiary Enterprise “Mubarekneftegaz”), FC “Shurtan” (Unitary Subsidiary Enterprise “Shurtanneftegas”), FC “Nasaf” and Women’s FC “Sevinch” (Unitary Subsidiary Enterprise “Shurtan GCC”) and etc.

Creation of favorable environment that helps to identify, develop and support gifted athletes, ensure their personal and social fulfillment and professional self-determination contributes to the fact that football and volleyball teams, athletics and other sports teams, individual athletes achieve high results.

Thus, FC “Sevinch” in 2011 became the champion of Uzbekistan and FC “Nasaf” won the Cup of the Asian Football Federation and became one of the top football clubs in the world.



Чаша стадиона «Бунедкор» вмещает 35 тысяч зрителей, арена полностью отвечает требованиям ФИФА
Bowl «Bunyodkor» stadium seats 35 thousand spectators, the arena meets the requirements of FIFA





Центральный стадион Карши и одновременно домашняя арена местного футбольного клуба «Насаф», постоянного участника Высшей Лиги чемпионата Узбекистана.

Karshi Central Stadium and also the home arena of the local football club «Nasaf», a permanent member of the Supreme League championship of Uzbekistan.



Поддержка молодых семей

Регулярно предприятия отрасли выделяют значительные средства на поддержку и улучшение качества жизни молодых семей. В рамках программы поддержки были построены коттеджи и многоквартирные жилые дома для семей молодых специалистов. При проектировании домов учтены климатические особенности регионов – построены локальные трансформаторные и котельные станции, использованы современные строительные материалы. Возведены учреждения социальной инфраструктуры, и проложены дороги, соединяющие дома со школой, детским садом и пунктами сервиса. Кроме того, молодым людям оказывается материальная поддержка при вступлении в брак, при рождении ребенка, частично возмещаются затраты за детский сад.



Support of young families

Regularly, considerable amount of funds are allocated by the companies in the sector to maintain and improve the housing and living conditions of young families. Houses and apartment buildings for families of young professionals have been built and put into operation for these funds. Local power transformation and heating stations were built, modern construction materials were used while designing these houses taking into account the climatic features of the regions. Social infrastructure facilities and roads that connect houses to school, kindergarten and service points were constructed in these areas. In addition, young families receive financial assistance upon marriage, birth of a child, as well as certain amount to cover the costs of the kindergarten.





Забота о детях

Ежегодно в ведомственных детских летних оздоровительных лагерях имеют возможность отдохнуть дети сотрудников отрасли, а также дети из малообеспеченных и многодетных семей. Для детей сотрудников выделяются средства на приобретение учебников и образовательных пособий, приобретаются подарки к праздничным датам, организовываются культурные, развлекательные, образовательные и спортивные мероприятия.

Child Care

Every year the children of employees, as well as children from low-income families have the opportunity to enjoy in the departmental summer camps. Funds are allocated for each child of workers in the sector to purchase textbooks and manuals. Gifts for holiday dates, leisure and recreation, cultural, entertainment, educational and sports activities are frequently arranged for children.





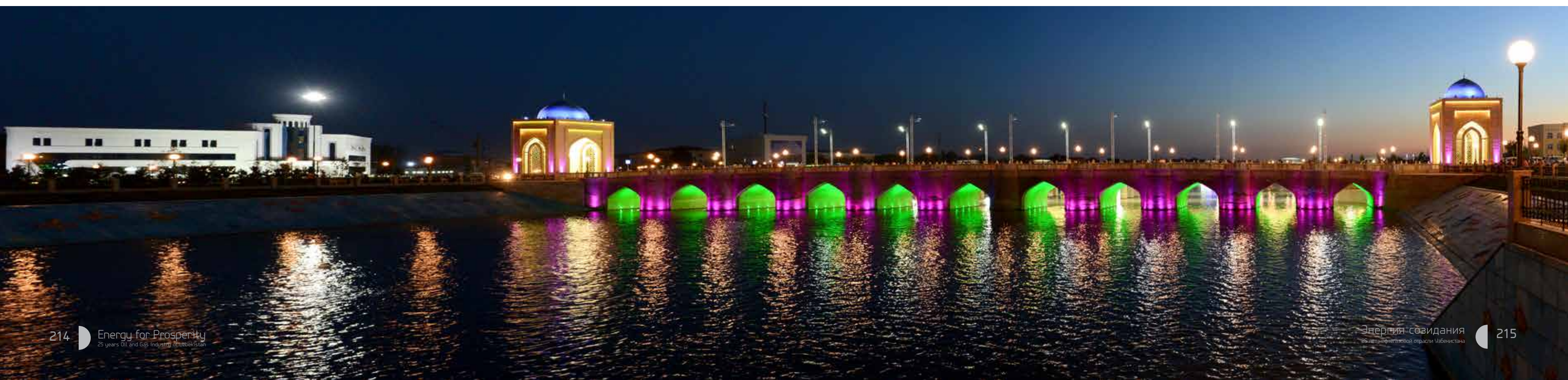


Культурные мероприятия

Сотрудники и члены их семей имеют возможность интересно проводить свой досуг в культурно-развлекательных центрах, а также раскрывать таланты и творческие способности в конкурсах, приуроченных к праздничным мероприятиям и знаменательным событиям. При каждом предприятии также имеются современные и комфортабельные гостиницы, в которых созданы все условия для отдыха и досуга.

Recreation and culture

The industry staff and their family members have the opportunity to have fun and interesting way to spend their leisure time in a variety of cultural and entertainment centers, as well as to discover their talents and creative abilities in numerous competitions and shows arranged for celebrations and significant events. Each company also has modern and comfortable hotels, in which there are all conditions for recreation and leisure activities.





Социальная поддержка

Один из приоритетов – ответственное отношение к сотрудникам, вышедшим на пенсию, оказание материальной поддержки, улучшение качества жизни. Это адресная материальная помощь, путевки в санатории и профилактории, участие в праздничных и спортивных мероприятиях, а также передача профессионального опыта заслуженных работников отрасли, включение их в инновационные процессы, развитие традиции наставничества.

Social support

One of our key priorities is a responsible attitude to our retired employees, expansion of their moral and material support, improvement of their everyday life and living conditions. This targeted material assistance, invitations to sanatoriums and preventive clinics, participation in cultural events, holidays, sporting events, as well as handing over of professional experience of distinguished industry professionals, their involvement in innovation processes, coaching development.

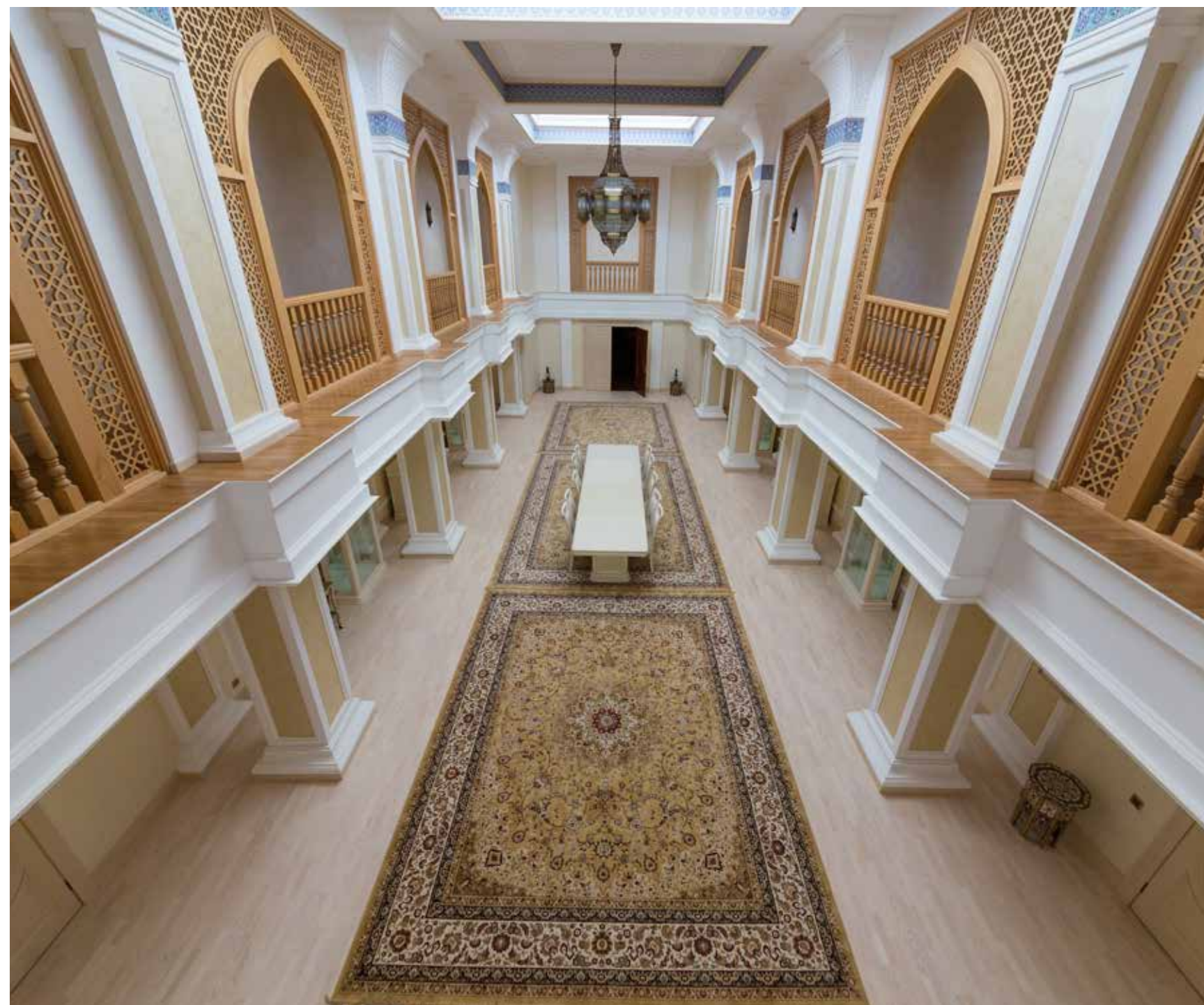


Развитие объектов социальной сферы

Холдинг способствует строительству и поддержке десятков учреждений социального назначения, среди которых медицинские центры, базы отдыха, детские лагеря, спортивные и культурные комплексы, предприятия питания, гостиницы, учебные заведения и другие объекты, задействованные в реализации корпоративной социальной политики отрасли.

Development of social facilities

Over a dozen social purpose institutions are on the balance of the holding including medical facilities, recreation centers, children's camps, sports and cultural institutions and facilities, catering, farms of hotels, educational institutions, and others that are involved in the implementation of corporate social policy sector.





Глава **7** Chapter

Generation Next

Поколение
будущего



Ресурсы Узбекистана привлекательны не только в силу запасов сырья и природных богатств. Потенциал человеческих ресурсов для научных, исследовательских, технологических, управленческих и исполнительных направлений позволяет осуществлять самые амбициозные проекты в рекордные сроки и открывать новые горизонты нефтегазовой индустрии. Более 32 млн. населения, из которых более половины – молодежь, говорит о том, что перспективы работодателей страны будут только возрастать.

По оценкам экспертов, в ближайшие пять лет нефтегазовой индустрии страны понадобится свыше 4 тыс. профессионалов, способных решать самые сложные задачи.

Uzbekistan's resources are attractive not only because of the inventory of raw materials and natural resources. human resources potential for scientific, research, technological, managerial and executive direction enables the most ambitious projects in record time and to open new horizons for the oil and gas industry. More than 32 million people, of whom more than half -. Young people, said that the prospects for the country's employers will only increase.

According to experts, in the next five years, the oil and gas industry of the country will need more than 4 thousand. Professionals who are able to solve the challenges.

На заводах Устюртского ГХК работают около 1300 специалистов, более трехсот из них – выпускники отраслевых колледжей.

In factories around 1,300 professionals working Ustyurt Gas Chemical Complex, more than three hundred of them - industry college graduates.



Кадровая политика

Мероприятия по привлечению молодых специалистов, подготовка кадрового резерва по должностям, на которых работают специалисты старшей возрастной группы, поддержание профессиональной компетентности персонала, формирование готовности сотрудников к внедрению новых технологий производства и реализации стратегических целей отрасли, обеспечение своевременной подготовки резерва по ключевым профессиям и должностям компаний – все это основные приоритеты программы заботы о кадровом потенциале отрасли.

Human Resource management

Measures to involve young professionals, training of personnel reserve for positions in which experts of the senior age group work, maintenance of professional competence of personnel, formation of preparedness of employees to the introduction of new production technologies and the implementation of industry's strategic objectives, to ensure the timely preparation of the reserve personnel for key professions and positions of companies; all these are the main priorities of the care program for industry personnel potential.





Узбекистан продолжает осуществление мега-проектов в нефтегазовой индустрии. Таких проектов десятки, а это значит, что в ближайшем будущем появятся тысячи новых рабочих мест для специалистов.

Создаваемые рабочие места требуют высочайшей квалификации персонала, так как на всех вводимых в эксплуатацию объектах используется современное высокотехнологичное оборудование.

Стремительно развивающаяся нефтегазовая отрасль характеризуется сменой требований к уровню квалификации специалистов, к профессиональной мобильности, к соответствию профессиональных качеств потребностям предприятия.

Uzbekistan continues to implement mega-projects in the oil and gas industry. Such projects are scores, which means that there will be thousands of new jobs for specialists in the near future.

Created jobs require highly qualified personnel, as the modern high-tech equipment is used on all the objects put into operation.

The rapidly growing oil and gas sector is characterized by a change of requirements towards training of specialists for professional mobility, compliance of professional quality with business needs.

В НХК «Узбекнефтегаз» проводится целенаправленная работа по подготовке кадров в соответствии с Законом Республики Узбекистан «Об образовании», Национальной программой по подготовке кадров и Программой корпоративной системы подготовки специалистов для нефтегазовой отрасли на период 2014–2020 гг.

За предприятиями нефтегазовой отрасли закреплены 57 профессиональных колледжей, многие из которых построены НХК «Узбекнефтегаз» за счет собственных средств.

НХК «Узбекнефтегаз» на протяжении всего времени своей деятельности поддерживает одаренную молодежь, выделяя гранты на обучение, создавая региональные курсы для подготовки абитуриентов из нефтегазоносных регионов, эффективно внедряя программы стажировок, наставничества и стимулирования карьерного роста молодых специалистов.

Повышение квалификации руководителей и специалистов отрасли ежегодно осуществляется в Академии государственного и общественного строительства при Президенте Республики Узбекистан, в Высшей школе бизнеса и в других учебных центрах.

В 2009 году на базе АО «ИГИРНИГМ» создан Центр повышения квалификации по нефтегазogeологической специализации и геологическому менеджменту в форме семинаров по нефтегазogeологической специализации.

Подготовка и переподготовка рабочих кадров также осуществляются на базе отраслевых Каршинского, Кокандского, Бухарского, Ургенчского учебно-курсовых комбинатов и учебного Центра «Тасис-Укув».

Подготовка младших специалистов со средним специальным образованием для предприятий отрасли осуществляется в подведомственных НХК «Узбекнефтегаз» Бухарском и Ферганском профессиональных колледжах нефтяной и газовой промышленности. В настоящее время в этих колледжах проводится обучение по 12 основным профессиям.

Target activities are conducted at the NHC “Uzbekneftegaz” on personnel training in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On education”, National program for personnel training and Program for corporate system of personnel training for oil and gas industry for the periods from 2014 to 2020.

57 professional colleges are under the charge of oil and gas companies, many of which are built by NHC “Uzbekneftegaz” at its own expense.

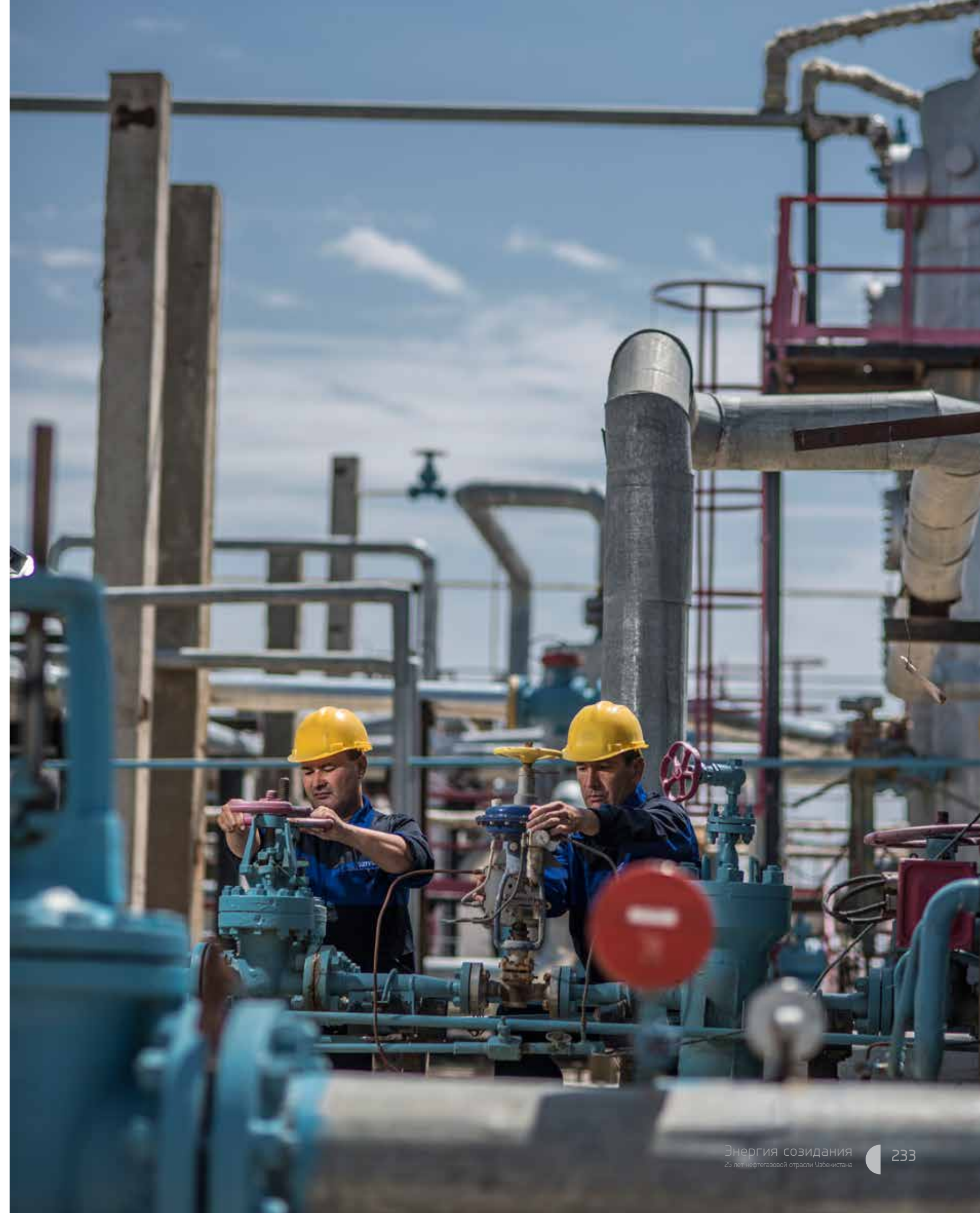
NHC “Uzbekneftegaz” in duration of all the years of its activity supports gifted youth by allocating grants for education, creating regional training courses for applicant-students of oil and gas regions, effectively implementing training programs, mentoring and encouraging career development of young professionals.

Improvement of qualifications of managers and industry professionals are annually performed at the Academy of State and Social Construction under the President of the Republic of Uzbekistan, the Higher School of Business and other educational centers.

In 2009, on the basis of “IGIRNIGM” the Center for qualification improvement on petroleum-geological expertise and geological management was established in the form of seminars on petroleum-specialization.

Training and retraining of personnel is also carried out on the basis of sectoral Karshi, Kokand, Bukhara, Urgench training centers as well as the training center “TACIS - UKUV”.

Training of junior specialists with secondary special education for the industry is carried out in the jurisdiction of NHC “Uzbekneftegaz” Bukhara and Ferghana professional colleges of the oil and gas industry. Currently students are learning 12 major occupations in these colleges.





Подготовка молодых специалистов с высшим образованием осуществляется в филиале Российского Государственного Университета нефти и газа им. И.М. Губкина в Ташкенте, Ташкентском государственном техническом университете, Ташкентском химико-технологическом институте, Каршинском инженерно-экономическом институте, Бухарском инженерно-техническом институте высоких технологий, Ферганском политехническом институте, Сингапурском институте развития менеджмента и в Малайзийском университете Petronas.

В соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 12 января 2007 года № ПП-564 «Об организации деятельности филиала Российского Государственного Университета нефти и газа имени И.М. Губкина в городе Ташкенте» с 2007 года в столице действует вышеупомянутый университета, где сегодня обучаются 585 студентов по приоритетным направлениям. С 2012 по 2015 годы в филиале закончили обучение 593 студента, они уже трудоустроены на предприятиях нефтегазовой отрасли.

Также НХК «Узбекнефтегаз» сотрудничает с зарубежными учебными центрами и компаниями в области повышения квалификации специалистов отрасли и освоения опыта развитых зарубежных компаний. В частности, это Японский центр сотрудничества по нефтегазовой отрасли (JCCP), Китайский университет нефти и газа, учебный центр JOGMEC-TRC (Япония), учебный центр компании Toyo Engineering Corporation (Япония), Корейское агентство международного сотрудничества (KOICA), Корейский научный институт геологии и минеральных ресурсов (KIGAM), Европейская школа менеджмента и технологий (Германия) и другие учебные центры зарубежных стран. Только с 2010 по 2015 годы повысили свою квалификацию более 600 специалистов отрасли.

НХК «Узбекнефтегаз» осуществляет программу заботы о кадровом потенциале отрасли. К основным приоритетам программы относятся: мероприятия по привлечению молодых специалистов; подготовка кадрового резерва; поддержание профессиональной компетентности персонала; формирование мотивации сотрудников к внедрению новых технологий производства и реализации стратегических целей отрасли.

Training of young specialists with higher education is carried out in the branch of the Russian State University of Oil and Gas named after Gubkin in Tashkent city, the Tashkent State Technical University, the Tashkent Institute of Chemical Technology, the Karshi Engineering-Economic Institute, the Bukhara Engineering Technology Institute of High Technologies, the Fergana Polytechnic Institute, the Singapore Institute of Management Development and the Malaysian University “PETRONAS”.

In accordance with the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dated January 12, 2007 under PP-564 “On organization of the branch of the Russian State University of Oil and Gas named after I.M. Gubkin in Tashkent”, since 2007 the branch of the Russian State University of Oil and Gas named after I.M. Gubkin in Tashkent has been functioning where 585 students today are being trained in priority areas. 2012 to 2015, 593 students have graduated from the Branch and employed in the oil and gas industry.

Also, NHC “Uzbekneftegaz” cooperates with foreign training centers and companies in the field of qualification improvement of industry professionals and adoption of experiences of developed foreign companies. In particular, the Japan Center for cooperation in the oil and gas industry (JCCP), the Chinese University of Oil and Gas, the Training Centre “JOGMEC-TRC” (Japan), the training center of the company «Toyo Engineering Corporation» (Japan), the Korean International Cooperation Agency (“KOICA”), the Korean Research Institute of geology and mineral resources (“KIGAM”), the European school of management and technology (Germany) and other training centers of foreign countries. From 2010 to 2015 only, more than 600 industry professionals have managed to improve their qualifications.

NHC “Uzbekneftegaz” is implementing a program of caring for personnel potential industry. The main priorities of the program include: measures to attract young professionals; training of personnel reserve; maintenance of professional competence of the personnel; the formation of employee motivation for the introduction of new production technologies and the implementation of strategic industry purposes.

Высококвалифицированные кадры, мотивированные на успешную работу и отдачу – главный ресурс любой отрасли, особенно такой стратегической, как нефтегазовая. Именно поэтому подготовка молодых кадров и переподготовка специалистов, а также повышение их квалификации являются приоритетными задачами Национальной холдинговой компании «Узбекнефтегаз».

Highly qualified personnel, motivated for successful work and performance are the main resources of any industry, and particularly strategic for the sector such as oil and gas. That is why the training of young personnel and retraining of specialists, as well as improvement of professional qualifications are the priority objectives of the National Holding Company "Uzbekneftegaz".



Содержание

Глава 1. Движение в будущее35

Глава 2. Международное партнерство.....47

Глава 3. Инвестиции в динамике61

Глава 4. Богатейший потенциал.....77

Глава 5. Непрерывные инновации.....161

Глава 6. Корпоративная социальная ответственность.....187

Глава 7. Поколение будущего.....225

Contents

Chapter 1. Moving towards the Future.....35

Chapter 2. International Partnership47

Chapter 3. Investment Upswing.....61

Chapter 4. Infinite Potential.....77

Chapter 5. Continuous Innovation.....161

Chapter 6. Corporate Social Responsibility.....187

Chapter 7. Generation Next.....225

Энергия созидания.
25 лет нефтегазовой отрасли Независимого Узбекистана

Редакционный совет

Алишер Султанов, Бедил Алимов
Улугбек Сайидов, Тамара Соломатина
Баходур Эшонов, Динара Дултаева
Елена Икаева

Редакторы

Елена Богомазова
Отабек Арзыкулов

Дизайнеры

Даврон Абдуллаев
Александр Войнов

Фото

Фарход Курбанбаев, Отабек Мирсагатов, Виктория Ботс,
Юрий Корсунцев, Аълохон Абдуллаев,
Эрнест Куртвелиев

Переводчики

Рустам Ахмедов, Тохир Холниязов

Административная поддержка

Мехрибон Маметова, Азамат Хатамов

Корректоры

Заре Сардарян, Кирилл Гришин
Екатерина Устиненко, Софи Вандйик

Разработка мобильного приложения в виртуальной реальности

Шахруз Аширов, Сарвар Бахтиер Угли,
Хаётбек Хабибуллаев, Альфия Хуссейн

Книга подготовлена к печати

издательством Dinara&Co.
www.dinara.co

Издано по заказу НХК “Узбекнефтегаз”.
www.ung.uz

Печать офсетная. Формат 240x300 мм.
254 стр. Тираж 1055 шт.

Energy of Prosperity
25 years of Oil and Gas industry of Uzbekistan

Editorial Board

Alisher Sultanov, Bedil Alimov,
Ulugbek Sayidov, Tamara Solomatina,
Bakhodur Eshonov, Dinara Dultaeva,
Elena Ikaeva

Editors

Elena Bogomazova
Otabek Arzikulov

Designers

Davron Abdullaev
Alexander Voynov

Photographers

Farkhod Kurbanbaev, Otabek Mirsagatov, Victoria Bots,
Yuriy Korsuntsev, Alokxon Abdullaev,
Ernes Kurtveliev

Translators

Rustam Akhmedov, Tokhir Kholniyazov

Administrative support

Mekhribon Mamedova, Azamat Khatamov

Proofreaders

Zare Sardaryan, Kirill Grishin,
Ekaterina Ustinenko, Sophie Vandyck

Mobile application in virtual reality

Shakhruz Ashirov, Sarvar Bakhtiyor Ugli,
Khayotbek Khabibullaev, Alfia Khussein

Prepared to print by Dinara&Co.

www.dinara.co

Comissioned by Uzbekneftegaz NHC

ww.ung.uz

Offset printing. 240x300 mm. 254 pages.
1055 copies

ISBN 978-9943-383-49-4



9 789943 383494